



Lingüística general:	001—132
Latín—Griego—Sánscrito:	133—142
Lenguas romances:	143—161
Lenguas germánicas:	162—183

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Aalto, P.: *Modern Language Studies in Finland 1828-1918*  
1987 – 248 pp., 1 lám. € 36,00

**002** Abascal, M. D.: *Retórica clásica y oralidad*  
2005 – 147 pp. € 20,00

**INDICE:** 1. *La oralidad en la retórica clásica:* Consideraciones preliminares — El orador — El discurso: las operaciones constructivas — El discurso: las operaciones pragmáticas — 2. *Pervivencia y desarrollo de la doctrina oratoria en la educación:* Consideraciones preliminares — Ideas sobre la oralidad y sobre la relación entre oralidad y escritura — Juicios sobre el estado de la elocuencia y propuestas de enseñanza — Novedades en el análisis de la actio — 3. *Una consideración final: actualidad de la concepción retórica sobre la oralidad:* Ideas retóricas sobre la oralidad en la lingüística moderna — Ideas retóricas sobre la oralidad en la educación actual.

**003** Ackema, P. / A. Neeleman: *Beyond Morphology. Interface Conditions on Word Formation*  
2004 – x + 306 pp., fig. € 35,10

**004** Allerton, D. J. / P. Skandera / C. Tschichold, eds.: *Perspectives on English as*

*a World Language*

2002 – xiv + 175 pp., tabl. € 36,00

**INDICE:** M. Häcker: Scottish english: a hybrid between scots and southern british english — P. Buccellato: RP and general american: a parting of the ways — B. Halford: Canadian english: distinct in North America? — S. Ebner: English in Australia — M. Hundt: English in New Zealand — A. Sand: English in the Caribbean — P. Skandera: A categorization of african englishes — A. Hamm: When France refuses english — U. Dürmüller: English in Switzerland: from foreign language to lingua franca — C. Tschichold: Learner english — P. ten Hacken: Dictionaries of non-british varieties of english — D. J. Allerton: C. K. Ogden's «basic english»: a critical assessment — C. Mair: The continuing spread of english: anglo-american conspiracy or global grassroots movement?

**005** Alonso Cortés, A.: *El fantasma de la máquina de lenguaje. Por qué el lenguaje no es un autómeta*

2005 – 189 pp. € 12,00

**INDICE:** El lenguaje y la naturaleza humana — El lenguaje (la mente) y el habla (el cuerpo) — El enfoque biológico del lenguaje — La máquina de lenguaje y los genes — Saussure, cien años después — La revolución cognitiva — Lenguaje, cognición e imitación — Homo symbolicus — Ideología y lenguaje — Chomsky en cuestión — Formalismo y funcionalismo en el estudio del lenguaje — Donde la teoría computacional de la mente falla.

**006** Amado Rodríguez, T. y otros: *Iucundi acti labores*. Estudios en homenaje a Dulce Estefanía Álvarez

2004 – 589 pp. € 30,05

**007** Arraf, S.: *Sociolinguistic Impact of Ethnic-State Policies. The Effects on the Language Development of the Arab Population in Israel*

2004 – xii + 297 pp., 3 fig., tabl. € 60,68

**008** Bamford, J. / M. Bondi, eds.: *Dialogue within Discourse Communities. Metadiscursive Perspectives on Academic Genres*

2005 – xxiv + 189 pp. € 66,56

**INDICE:** 1. *Written Dialogue:* M. Bondi: Metadiscursive practices in academic discourse: variation across genres and disciplines — M. G. Busà: The use of metadiscourse in abstracts: a comparison between economics and psychology abstracts — M. Freddi: How linguists write about linguistics: the case of introductory textbooks — G. del Lungo Camiciotti: Editorial strategies and metadiscourse in Marshall's *Elements of economics of industry* — B. C. Camiciottoli: The role of metadiscourse in university-level EAP reading instruction — C. Samson: Advance labelling in macroeconomics textbooks — 2. *Oral Dialogue:* J. Bamford: Interactivity in academic lectures: the role of questions and answers — L. Anderson / R. Piazza: Talking about texts: production roles and literacy practices in university seminars in Britain and Italy — G. Alessi: The use of metadiscourse in EAP presentations by native italian speakers.

**009** Belletti, A., ed.: *Structures and Beyond, 3: The Cartography of Syntactic*

*Structures*

2004 – 288 pp., 11 fig. € 42,90

**INDICE:** A. Caramazza / K. Shapiro: Language categories in the brain: evidence from aphasia — G. Chierchia: Scalar implicatures, polarity phenomena, and the syntax/pragmatics interface — N. Chomsky: Beyond explanatory adequacy — G. Cinque: «Restructuring» and functional structure — R. S. Kayne: Prepositions as probes — J. Mehler / M. Nespor: Linguistic rhythm and the acquisition of language — L. Rizzi: Locality and left periphery — M. Starke: On the inexistence of specifiers and the nature of heads.

**010** Benkowitz, A.: *Kontrastive phonetische Untersuchungen zum Rhythmus. Britisches Englisch als Ausgangssprache - Deutsch als Zielsprache*

2004 – 223 pp., tabl., gráf. € 47,00

**011** Bisanz, E.: *Kulturwissenschaft und Zeichentheorien. Zur Synthese von Theoria, Praxis und Poiesis*

2004 – 345 pp., fig. € 24,00

012

J. M. BRAVO, ed.

## A NEW SPECTRUM OF TRANSLATION STUDIES

2004 — 392 pp., tabl., cuadr. € 15,00

**INDICE:** J. Hutchins: Machine translation and computer-based translation tools. What's available and how it's used — J. House: English as *lingua franca* and its influence on other european languages — M. Baker: The status of equivalence in translation studies: an appraisal — B. Harris: The translation of names — M. T. Cabré / A. Adelstein: The specificity of units with specialized meaning: polysemy as an explanatory factor — R. P. Roberts: Terms in general dictionaries — A. Sánchez / M. Almela: Polysemy and sense discrimination in lexicography — B. López-Arroyo: English and spanish medical research papers and abstracts: how differently are they structured? — B. Mendéz-Cendón: Medical language collocations: the case of the verb *perform* — J.-M. Bravo: Conventional subtitling, screen texts and film titles — R. Merino Alvarez: Progresión metodológica en un estudio descriptivo de traducciones: *Los cuentos de La Alhambra* de Washington Irving en español — J.-M. Santamaría: *Volpone* de Ben Jonson. Edición bilingüe y traducción de la profesora P. Ribes — J. C. Santoyo: Reivindicación de Manuel Azaña, traductor — H. Marquant: Le diminutif de Thérèse d'Avila (I) dans sa traduction française (II) — M. San Miguel: Las traducciones de los *Principia* en la comunicación científica — L. W. Belcher: The use of the anglicism *mitin* in the genre of taurine journalism — M. J. Fernández-Antolín: Contrasting text forms for translation-related purposes: a parametrical proposal.

**013** Borg, E.: *Minimal Semantics*

2004 – x + 290 pp. € 65,52

**INDICE:** A tale of two theories — Modularity — Overt context-sensitivity: the problems of indexicality — Covert context-sensitivity: the problems of underdetermination, inappropriateness, and indeterminacy — Minimal semantics and the global art of communication.

**014** Bosenius, P. / J. Donnerstag, eds.: *Interaktive Medien und Fremdsprachenlernen*

2004 – 178 pp. € 41,00

**015** Botley, P.: *Latin Translation in the Renaissance. The Theory and Practice of Leonardo Bruni, Giannozzo Manetti and Desiderius Erasmus*

2004 – 217 pp., fig., tabl., CD-ROM € 78,00

**016** Brdar-Szabó, R. / E. Knipf-Komlósi, eds.: *Lexikalische Semantik, Phraseologie und Lexikographie*. Abgründe und Brücken Festgabe für Regina Hessky

2004 – 458 pp., tabl., gráf. € 83,00

**INDICE:** V. Ágel: Polylexikalität oder am Anfang waren mindestens zwei Wörter. Über eine Grundfrage (nicht nur) der Phraseologie — M. Méhes: *Europa* - ein politisch-historisch-kultureller und (daher) semantisch komplexer Eigenname — P. Koszány: Wenn ein Wort zugleich ein Text ist. Ein Versuch über kleinste Texte — M. Orosz: «Die Art und Weise, wie die Sprache bezeichnet, spiegelt sich in ihrem Gebrauche wider» – Sprachlicher Ausdruck und Sprachgebrauch in der Literatur der Jahrhundertwende — M. Erb: Semantische Einbettungsstrategien und Muster bei den ungarischen Lehwörtern in den neueren deutschen Sprachinselmundarten von Ungarn bis 1945 — A. Dávid: 'Anglizismen'. Eine Analyse zwei- und mehrsprachig gebundener Lexeme anhand ihrer lexikographischen Erfassung — B. Keszler: Die medizinische Fachsprache und die Spracherneuerung — P. Szatmári: Zur Passivierbarkeit von Idiomen — P. Kühn: Phrasemsemantik: Von der Kontextisolierung zur Gebrauchsspezifizierung — G. Gréciano: Idiomatiche Euphemismen und Hyperbeln. Rückbesinnung der Phraseologie — R. V. Rada: «Das Kind nicht beim Namen nennen, obwohl es einen hat»: Zur Semantik euphemistischer Phraseologismen — W. Mieder: «Tausend Dornen ohne Rosen»: Zur dialektik der Sprichwörter in den Aphorismen von Hans Kudasus — E. Knipf-Komlósi / L. I. Komlósi: Einige Aspekte zur Untersuchung von komplexen Konstruktionen — R. Brdar-Szabó: Metonymische Aspekte der Ereignisstruktur verbaler Idiome im Sprachvergleich — B. Balzer & al.: Kulturelle Besonderheiten in der kontrastiven Phraseologie — D. Dobrovolskij: Idiome und Übersetzung literarischer Texte — M. Kiss-Béres: Zur Problematik der Abgrenzung von Phraseologismen in fachlichen Textsorten aus übereinzelsprachlicher Perspektive — E. Varga: Sprachspielerische Modifikationen: Einige Beobachtungen zur Phraseologie in der Werbesprache im Vergleich Deutsch-Ungarisch — S. Ettinger: «Zeig Pelz die kalte Schulter»: Phraseographie und Sprachwirklichkeit — C. P. Meister: Zur Problematik der Äquivalenz polysemer Phraseologismen im einsprachigen und kontrastiven Phraseolexikon — H. E. Wiegand: Überlegungen zur Mediosstruktur in Fachwörterbüchern. Auch am Beispiel des «Wörterbuchs zur Lexikographie und Wörterbuchforschung» — J. Muráth: Zur Geschichte der Fachlexikographie in Ungarn — U. Langanke: Das Hypermedia-Online-Wörterbuch an der Schnittstelle zwischen Philologie, Kognition

und Informatik am Beispiel des «Wortschatz-Lexikons» (<http://www.wortschatz.uni-leipzig.de>) — U. Engel: Rollenwechsel: Neue Verfahren beim Erarbeiten von Valenzwörter-Büchern — G. Helbig: Zur lexikographischen Darstellung von Fügewörtern/Konnektoren (vor allem in DaF-Wörterbüchern) — A. Péteri: Die lexikographische Darstellung der *w*-Wörter. Zugleich ein Plädoyer für mehr Grammatik im Wörterbuch — I. Feld-Knapp: Wörterbucharbeit als integrierter Bestandteil des textorientierten Fremdsprachenunterrichts.

**017** Busch, A.: *Diskurslexikologie und Sprachgeschichte der Computertechnologie*

2004 – xiv + 478 pp. € 138,00

**018** Busse, D. / T. Niehr / M. Wengeler, eds.: *Brisante Semantik. Neuere Konzepte und Forschungsergebnisse einer kulturwissenschaftlichen Linguistik*

2005 – vii + 368 pp., 9 fig. € 116,00

**INDICE:** M. Wengeler: Fritz Hermanns: Zwischen programmatischen Visionen und gesellschaftlich brisanter Empirie — *I. Kulturwissenschaftliche Linguistik. Theorie und Programmatik:* D. Busse: Sprachwissenschaft als Sozialwissenschaft? — L. Jäger: Vom Eigensinn des Mediums Sprache — A. Linke: Kulturelles Gedächtnis. Linguistische Perspektiven auf ein kulturwissenschaftliches Forschungsfeld — R. Christensen / M. Sokolowski: «Die Worte hör ich wohl...» Die Linguistik der juristischen Wortlautarguments — T.-M. Seibert: Juristische Tautologien — J. Kilian: Assoziative Stereotype. Sprachtheoretische, sprachkritische und sprachdidaktische Anmerkungen zum lexikalisch verknüpften Mythos, Aberglauben, Vorurteil — J. Scharloth: Die Semantik der Kulturen. Diskurssemantische Grundfiguren als Kategorien einer linguistischen Kulturanalyse — *II. Brisante Semantik. Sprachgeschichte:* A. Gardt: Begriffsgeschichte als Praxis kulturwissenschaftlicher Semantik: die Deutschen in Texten aus Barock und Aufklärung — T. Niehr: Von «veraltetem», «edlem» und «ganz pöbelhaftem» Sprachgebrauch. Johann Christoph Adelungs Grammatisch-Kritisches Wörterbuch als Quelle für die Erforschung des Denkens, Fühlens und Wollens einer sozialen Schicht des ausgehenden 18. Jahrhunderts — A. Lobenstein-Reichmann: Sprache und Rasse bei Houston Stewart Chamberlain — M. Wengeler: Von den kaiserlichen «Hunnen» bis zu Schröders «uneingeschränkter Solidarität». Argumentative und lexikalische Kontinuitäten und Veränderungen in deutschen 'Kriegsbotschaften' seit 1900. — H. Kämper: 1945: Sprachgeschichte. Zeitgeschichte. Umbruchgeschichte am Beispiel — D. Bering: Neue Formung eines alten Werkzeugs. *Intellektueller* 1945-1950 — M. Steinseifer: 'Fotos wie Brandwunden'? Überlegungen zur deontischen Bedeutung von Pressefotografien am Beispiel von Hanns Martin Schleyer als Opfer der Roten Armee Fraktion — *III. Brisante Semantik. Gegenwartssprache:* U. Hass: Brisanter Text. Der Entwurf eines Vertrags über eine Verfassung für Europa — A. Musolff: Brisante Metaphern. Zur argumentativen Funktion von Krankheitsmetaphorik im öffentlichen Diskurs — J. Klein: Reden für den Frieden. Die Singularität der Reden des UNO-Generalsekretärs — W. Holly: Zum Zusammenspiel von Sprache und Bildern im audiovisuellen Verstehen — M. Jung: Schlüsselwortforschung im Internet: Möglichkeiten, Beispiele, Grenzen.

**019** *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 57 — 2004

2005 – 256 pp. € 46,00

**INDICE:** *I. Actes du colloque:* Les langues artificielles (Veysonnaz, 17-18 juin 2002) — S. Moret: D'un vice caché vers une nouvelle conception de la langue: les langues artificielles et la linguistique — P. Seriot:

Oxymore ou malentendu? Le relativisme universaliste de la métalangue sémantique naturelle universelle d'Anna Vierzbicka — E. Simonato Kokochkina: Le raisonnement énergétique dans la conception des langues artificielles chez Otto Jespersen — E. Velmezova: Le langage artificiel chez Ch. Bally: évolution ou révolution? — F. Vercillo: Le latino sine flexione de Giuseppe Peano — *II. Articles*: J. M. Baudouin: La problématique des genres de texte et la discussion herméneutique — E. Fadda: Les abductions de Saussure — M. Mazzeo: Les voyelles colorées: Saussure et la synesthésie — M. Mazzone: Proto-concepts: ou non-conceptual content of perception — C. Rossari: Le système de la justification en français — C. Stancati: Saussure à l'ombre des philosophes. Quelle philosophie pour la linguistique générale? — *III. Documents*: C.-A. Forel / C. Mejia: Ferdinand de Saussure et Charles Bally, de l'artifice dans les langues — *IV. Comptes rendus*.

**020** Cameron, D.: *Good to Talk? Living and Working in a Communication Culture*

2000 – ix + 213 pp. € 30,01

**INDICE**: Introduction: Good to talk? — Codifying 'communication': knowledge, authority and standards — Talk as enterprise: communication and culture change at work — Communication factories: inside the call centre — Schooling spoken discourse — Communication and the pursuit of happiness.

**021** Campbell, G. L.: *Compendium of the World's Languages*, 2 vols.

2000 – 1.920 pp., 5 fig., 200 fot. € 444,60

**022** Candlin, C. N. / M. Gotti, eds.: *Intercultural Aspects of Specialized Communication*

2004 – 369 pp., tabl., gráf. € 74,00

**INDICE**: F. Bargiela-Chiappini: Intercultural business discourse — M. Bondi: «If you think this sounds very complicated, you are correct»: awareness of cultural difference in specialized discourse — P. E. F. Jørgensen / H. Yli-Jokipii: Intercultural EU discourse: the rhetorical design of academic journalese by danish and finnish professionals — M. Gerritsen / C. Nickerson: Fact of fallacy? English as an L2 in the dutch business context — M. G. Guido: Cross-cultural miscommunication in welfare officers' interrogations — F. Salager-Meyer / M. A. Alcaraz Ariza: Negative appraisals in academic book reviews: a cross-linguistic approach — G. Poncini: Communicating local elements to diverse audiences: promotional materials for wineries — M. Chromá: Cross-cultural traps in legal translation — P. E. Allori: International arbitration in different settings: same or different practice? — G. Caliendo: Modality and communicative interaction in EU law — V. K. Bhatia / A. Bhatia: Global genres in local contexts — G. Cortese: Pro-social advocacy on the web: the case of street children — G. Garzone: Annual company reports and CEOs' letters: discorsal features and cultural markedness — M. Conoscenti: Virtual diplomacy: a case study of conversational practices in an intercultural setting.

**023** Capone, A.: *Tra semantica e pragmatica. Uno studio con riferimenti all'inglese e all'italiano*

2003 – 203 pp. € 18,35

**024** Caputo, C.: *Materia signata. Sulle tracce di Hjelmslev, Humboldt e Rossi-Landi*

1996 – 170 pp. € 12,00

**025** Cardinaletti, A. / G. Garzone, eds.: *Lingua, mediazione linguistica e interferenza*

2004 – 384 pp. € 33,00

**INDICE:** Introduzione — *I. L'interferenza linguistica:* J. House: English as a lingua franca and its influence on texts in other european languages — A. Bisetto: L'influsso dell'inglese sul lessico e la morfologia dell'italiano: osservazioni teoriche — N. Grandi: Gli effetti dell'interferenza sui sistemi morfologici — D. Antelmi: Linguaggio giovanile e interferenza: la dimensione internazionale — *II. L'interferenza nella traduzione:* G. Garzone: Traduzione e interferenza linguistica: il punto di vista della traduttologia — A. Cardinaletti: La traduzione dei pronomi: interferenza sintattica e cambiamento linguistico — G. Giusti: Interferenza dell'inglese sulla posizione del soggetto in italiano: alcune considerazioni sulle traduzioni italiane di Harry Potter — M. G. Scelfo: Italiano e spagnolo a confronto: traduzione e interferenza — A. V. Sullam Calimani: Le traduzioni dei romanzi linguistici — *III. L'interferenza tra lingua e cultura:* L. Salmon: Umoreismo, comicità e traduzione: un approccio scientifico cognitivo — N. Vallorani: «God save the Pooh»: interferenze dell'inglese, ibridazioni linguistiche e culture jamming nella satira giornalistica e televisiva italiana — F. Santulli / F. Silvestri: Appropriazione e straniamento: lingua, cultura e interferenza nella pubblicità — M. Viezzi: Cinema e lingua: i titoli dei film — *IV. L'interferenza nell'interpretazione:* E. Ballardini: Interferenze linguistiche nella traduzione a vista dal francese in italiano: appunti a margine di un corso di interpretazione di trattativa — P. Mead: Selezione lessicale e interferenza linguistica nell'interpretazione consecutiva — C. Garwood: L'interferenza nell'interpretazione simultanea: il caso della lingua inglese — *V. L'interferenza in altre lingue:* M.-C. Jullion: «Bifhèque», «bifteck», «steak»: mediazione linguistica e ortografia — C. Bulfoni: Neologismi nella lingua cinese moderna mutuati da parole straniere: calchi semantici e prestiti fonetici — C. Molteni: L'interferenza dell'inglese sul lessico del giapponese economico — D. Dolcini: Il contatto tra italiano e hindi: osservazioni linguistiche, didattiche e culturali.

**026** Carr, P. / J. Durand / C. J. Ewen, eds.: *Headhood, Elements, Specification and Contrastivity. Phonological Papers in Honour of John Anderson*

2005 – xxviii + 406 pp. € 114,40

**INDICE:** P. Carr / J. Durand / C. J. Ewen: *Introduction:* The structure of phonological representations — P. Carr: Saliency, headhood and analogies — F. Colman: Old english i-umlaut: a unitary sound change? Dependency, contrast and non-specification — M. Davenport: Old english breaking and syllable structure — J. Durand: Tense/lax, the vowel system of english and phonological theory — E. Gussmann: Headedness and defective distributions in polish — J. Harris: Vowel reduction as information loss — P. Harrison: Tones and dependency in yorùbá — P. Honeybone: Sharing makes us stronger: process inhibition and segmental structure — H. van der Hulst: The molecular structure of phonological segments — K. Lodge: Representation and the role of underspecification in declarative phonology — A. McMahon: Heads i win, tails you lose — N. A. Ritter: How a phonological theory of headedness can account for strong vs . weak phonetic alternants — S. A. Schane: The aperture particle /a/: its role and functions — J. Staun: Towards a tau -based phonological representation of place — *References.*

**027** Cassell, J. / J. Sullivan / S. Prevost / E. Churchill, eds.: *Embodied Conversational Agents*

2000 – vi + 430 pp., 20 fig. € 60,00

**INDICE:** J. Cassell: Nudge nudge wink wink: elements of face-to-face conversation for embodied conversational agents — J. Cassell & al.: Human conversation as a system framework: designing embodied conversational agents — E. F. Churchill & al.: «May I help you?»: Designing embodied conversational agent allies — J. Rickel / W. L. Johnson: Task-oriented collaboration with embodied agents in virtual worlds — J. C. Lester & al.: Deictic and emotive communication in animated pedagogical agents — I. Poggi / C. Pelachaud: Performative facial expressions in animated faces — G. Ball / J. Breese: Emotion and personality in a conversational agent — E. André & al.: The automated design of believable dialogues for animated presentation teams — N. I. Badler & al.: Parameterized action representation for virtual human agents — D. W. Massaro & al.: Developing and evaluating conversational agents — S. Oviatt / B. Adams: Designing and evaluating conversational interfaces with animated characters — G. A. Sanders / J. Scholtz: Measurement and evaluation of embodied conversational agents — C. Nass & al.: Truth is beauty: researching embodied conversational agents.

**028** Castañeda Castro, A.: *Aspectos cognitivos en el aprendizaje de una lengua extranjera*

1997 – 180 pp. € 15,90

**029** Chapman, S. / C. Routledge, eds.: *Key Thinkers in Linguistics and the Philosophy of Language*

2005 – xii + 282 pp. € 26,85

**030** Charolles, M. / S. Prevost, eds.: *Travaux de linguistique, 47: Adverbiaux et topiques*

2003 – 184 pp. € 40,00

**INDICE:** M. Charolles: De la topicalité des adverbiaux détachés en tête de phrase — S. Prevost: Les compléments spatiaux : du topique au focus en passant par les cadres — C. Fuchs / N. Fourmier: Du rôle cadratif des compléments localisants initiaux selon la position du sujet nominal — K. Lahousse: La complexité de la notion de topique et l'inversion du sujet nominal — B. Combettes: Le topique comme constituant périphérique : aspects diachroniques — D. Klingler: Spécificité du dispositif créé par le marqueur «wa» en japonais. Comparaison avec le français.

**031** Chini, M., ed.: *Plurilinguismo e immigrazione in Italia. Un'indagine sociolinguistica a Pavia e Torino*

2004 – 384 pp. € 31,50



032

G. CINQUE/R. S. KAYNE, eds.

## THE OXFORD HANDBOOK OF COMPARATIVE SYNTAX

2005 — xii + 978 pp., fig. € 93,60

**INDICE:** R. S. Kayne: Some notes on comparative syntax, with special reference to english and french — L. Rizzi: On the grammatical basis of language development: a case study — A. Terzi: Comparative syntax and language disorders — E. O. Aboh: Object shift, verb movement, and verb reduplication — R. Amritavalli / K. A. Jayaseelan: Finiteness and negation in dravidian — P. Benincà / C. Poletto: On some descriptive generalizations in romance — L. L.-S. Cheng / R. Sybesma: Classifiers in four varieties of chinese — M. DeGraff: Morphology and word order in «creolization» and beyond — S. Franks: The slavic languages — A. Holmberg / C. Platzack: The scandinavian languages — A. Kihm: Noun class, gender, and the lexicon-syntax-morphology interfaces: a comparative study of Niger-Congo and romance languages — J. Kornfilt: Agreement and its placement in turke nonsubject relative clauses — N. Munaro / J.-Y. Pollock: Qu'est-ce-que (*qu*)-est-ce que? A case study in comparative romance interrogative syntax — J. Ouhalla: Clitic placement, grammaticalization, and reanalysis in berber — E. P. Raposo / J. Uriagereka: Clitic placement in western iberian: a minimalist view — K. Rice / L. Saxon: Comparative athapaskan syntax: arguments and projections — G. Rigau: Number agreement variation in catalan dialects — A. Simpson: Classifiers and DP structure in Southeast Asia — M. Tallerman: The celtic languages — J. Whitman: Preverbal elements in korean and japanese — J.-W. Zwart: Continental west-germanic languages.

**033** Choi, Y.-H.: *Le problème du temps chez Ferdinand de Saussure*  
2002 – 140 pp. € 12,20

**034** Cisilino, W., ed.: *Lingue minoritarie e identità locali come risorse economiche e fattori di sviluppo*. Atti del convegno internazionale Udine, 8-9 novembre 2002  
2004 – 284 pp., 7 fot. € 31,00

**INDICE:** M. Strassoldo: La valorizzazione della lingua friulana nel settore produttivo ed economico — C. Ferri: Lingue minoritarie come fattore di sviluppo — M. Azkarate: Costi e benefici della diversità linguistica — R. Tondo: Globalizzazione e diversità, due aspetti fondamentali della società moderna — F. Cigolot: Interventi per la sopravvivenza delle lingue minoritarie nella società e nell'economia — L. Sette: Turismo e identità locali — I. Revelant: Lingue minoritarie e *mission* imprenditoriale — G. Williams: Lingua e new economy — B. Antxunegi: Le risorse destinate alla promozione dell'uso dell'*euskara* quali indici di valutazione della politica linguistica — J. Solé i Camardons: Sviluppo economico e lingua catalana — R. Strassoldo: Aspetti socio-economici della dinamica linguistico-

culturale in Friuli — S. Brezigar: Il marketing di lingue minoritarie in un contesto di elevata tutela giuridica — F. Marangon: Un'analisi economica della promozione della cultura e della lingua friulana nella regione Friuli-Venezia Giulia — F. Rosa: Differenziazioni, culture locali e atteggiamenti del consumatore — W. Cisilino: La promozione della lingua friulana in campo economico: una proposta normativa — D. Possenti: Il marketing dei prodotti vicini alla loro terra d'origine: Sans Souci e la lingua friulana — A. M. Bardelli: Lingua e cultura locale: l'esperienza di Città Fiera — B. Tejerina Montaña: Le lingue minoritarie come fattore di sviluppo: intervento e mercato nel caso dell'*euskara* — A. D'Osualdo: Parametri necessari per un posizionamento del prodotto lingua e dei prodotti costruiti su di essa — B. Pianca: L'uso della lingua friulana nelle denominazioni della ditte — S. Sillani: La comunicazione di marketing in friulano: il caso dell'Iperlavoratore — T. Mizzau: Tutela della lingua friulana, aspetti economici — M. Lorente Briones: Azioni di pianificazione linguistica nell'ambito dell'industria, del commercio e del turismo — S. Gigante: Il turismo culturale come fattore di sviluppo economico e sociale — A. Tombolini: Prodotti tipici e lingue minoritarie come risorse economiche e fattori di sviluppo — T. Totino: Identità linguistica e sviluppo economico nelle valli occitane del Piemonte: l'esperienza di *Espaci occitan* — A. Weiss: Prodotti turistici e artigianali: il valore aggiunto delle identità locali — G. Avolio: La tutela dei consumatori in una provincia autonoma bilingue: il caso dell'Alto Adige/Südtirol — J. R. Solé i Durany: Lingua catalana e tutela dei consumatori.

**035** Corbin, D. / P. Corbin / M. Temple, eds.: *Lexique, 16: La formation des mots: horizons actuels*

2004 – 271 pp. € 23,00

**INDICE:** P. Corbin: Introduction: *Lexique* 16, treize ans après *Lexique* 10 — D. Corbin: Programme de recherche (1997-2003). Le *Dictionnaire des affixes* et le *Dictionnaire dérivationnel du français*: mises en pratique d'une théorie morphologique — D. Amiot: Préfixes ou prépositions? Le cas de *sur(-)*, *sans(-)*, *contre(-)* et les autres — F. Kerleroux: Sur quels objets portent les opérations morphologiques de construction? — D. Delaplace: Aspects morphologiques de la substitution par déformation avec apocope — M. Plénat / M. Roché: Entre morphologie et phonologie: la suffixation décalée — G. Dal & al.: Morphologie constructionnelle et traitement automatique des langues: le projet MorTAL — *Discussion*: G. Dal: À propos de *Nouvelles approches en morphologie* de Bernard Fradin: à quelle dimension des catégories les règles de construction de lexèmes sont-elles sensibles?

**036** Coulmas, F.: *Sociolinguistics. The Study of Speakers' Choices*

2005 – viii + 263 pp., tabl. € 28,07

**037** Crozet, P. / A. Horiuchi, eds.: *Traduire, transposer, naturaliser. La formation d'une langue scientifique moderne hors des frontières de l'Europe au XIX<sup>e</sup> siècle*

2004 – xxx + 262 pp., fig. € 26,00

**INDICE:** 1. *Japon*: G. Métailié: Traduire Dodoens ou les premiers pas de la botanique européenne en japonais — S. Kuriyama: Translation and the history of japanese irritability — A. Horiuchi: Langues mathématiques de Meiji: à la recherche du consensus? — M. Macé: La création d'une terminologie médicale moderne dans le Japon du XIX<sup>e</sup> siècle: l'exemple de la physiologie — B. Ringger: La traduction scientifique à l'ère Meiji: la fabrication des manuels de santé japonais — 2. *Chine*: A. Bréard: La

traduction d'ouvrages de mathématiques en Chine à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle: un processus d'introduction et d'intégration — D. Wright: «Changing and uniting»: the translation of terms and concepts for chemical combination into chinese (1840-1900) — 3. *Monde islamique*: P. Crozet: Entre science et art: la géométrie descriptive et ses applications à l'épreuve de la traduction (Égypte, XIX<sup>e</sup> siècle) — F. Günergun: Chemical nomenclature in nineteenth-century Turkey — S. I. Habib: Transmission of science through translation: a study of urdu in 19th and early 20th century India.

**038** Crystal, D.: *La revolución del lenguaje*

2005 – xiii + 167 pp. € 12,00

**INDICE:** Introducción: un nuevo panorama lingüístico — El futuro de las lenguas inglesas — El futuro de las lenguas — El papel de internet — Tras la revolución — Apuntes sobre las lenguas en el siglo XXI.

**039** Culioli, A. / C. Normand: *Onze rencontres sur le langage et les langues*

2005 – 300 pp. € 24,00

**040** Darnell, M. / E. Moravcsik / F. Newmeyer / M. Noonan / K. Wheatley, eds.:

*Functionalism and Formalism in Linguistics, 1: General Papers*

1998 – vi + 514 pp., fig. € 140,40

**041** Darnell, M. / E. Moravcsik / F. Newmeyer / M. Noonan / K. Wheatley, eds.:

*Functionalism and Formalism in Linguistics, 2: Case Studies*

1998 – vi + 407 pp., fig. € 130,00

**042** Del Lungo Camiciotti, G. / E. Tognini Bonelli, eds.: *Academic Discourse -*

*New Insights into Evaluation*

2004 – 234 pp., tabl. € 52,00

**INDICE:** K. Hyland: Engagement and disciplinarity: the other side of evaluation — J. M. Swales: Evaluation in academic speech: first forays — E. Valle: «A nice and accurate philosopher»: interactivity and evaluation in a historical context — B. C. Camiciottoli: Audience-oriented relevance markers in business studies lectures — I. Fortanet-Gómez: Verbal stance in spoken academic discourse — P. Shaw: How do we recognise implicit evaluation in academic book reviews? — M. Silver / M. Bondi: Weaving voices: a study of article openings in historical discourse — P. Tucker: Evaluation and interpretation in art-historical discourse — P. Webber: Negation in linguistics papers — A. Mauranen: Where next? A summary of the round table discussion — P. Drew: Integrating qualitative analysis of evaluative discourse with the quantitative approach of corpus linguistics.

**043** Di Sciullo, A.-M., ed.: *UG and External Systems. Language, Brain and Computation*

2005 – xviii + 398 pp., fig. € 140,40

**INDICE:** A. M. Di Sciullo: Introduction: UG and external systems — *Language*: D. Isac: Depictives: syntactic and interpretive asymmetries — S. Somesfalean: On two issues related to the clitic clusters in romance languages — E. Jakob: On the question of (non)-agreement in the uses of russian imperatives

— N. Munaro: Computational puzzles of conditional clause preposing — M. Ambar: Clefts and tense asymmetries — E. W. Mellander: Generating configurational asymmetries in prosodic phonology — *Brain*: T. Roeper / W. Snyder: Language learnability and the forms of recursion — S. Armon-Lotem / I. Avram: The autonomous contribution of syntax and pragmatics to the acquisition of the hebrew definite article — H. Goodluck: D(iscourse)-linking and question formation: Comprehension effects in children and Broca's aphasics — R. B. Wilbur: Evidence from ASL and ÖGS for asymmetries in UG — N. Pan / W. Snyder: Acquisition of phonological empty categories: A case study of early child dutch — M. Bauer: Prosodic cues during online processing of speech: Evidence from stress shift in american english — *Computation*: A. M. Di Sciullo / S. Fong: Morpho-syntax parsing — S. Niyogi / R. C. Berwick: A minimalist implementation of Hale-Keyser incorporation theory — H. Harkema: Minimalist languages and the correct prefix property — S. Fong: Computation with probes and goals: A parsing perspective — R. Delmonte: Deep & shallow linguistically based parsing: Parameterizing ambiguity in a hybrid parser — P. Blache: Towards a quantitative theory of variability.

**044** Dobrovól'skij, D. / E. Piirainen, eds.: *Figurative Language: Cross-Cultural and Cross-Linguistic Perspectives*

2005 – xii + 420 pp. € 95,63

**INDICE:** General issues — Conventional figurative language and phraseology — On the cross-linguistic equivalence of idioms — Motivation of conventional figurative units — «False friends» and paronyms — The cognitive theory of the metaphor — Idioms of fear: a cognitive approach — Cognitive modelling of figurative semantics — Specific frames: the concept house in language and culture — Culture and figurative language — Cultural symbolism in figurative language — Numeral words and number symbols in culture and language: case studies. animal metaphors and animal symbols: case studies. Conclusions — *References*.

**045** Doughty, C. J. / M. H. Long, eds.: *The Handbook of Second Language Acquisition*

2005 – x + 888 pp. € 42,66

**INDICE:** 1. *Overview*: C. J. Doughty / M. H. Long: The scope of inquiry and goals of SLA — 2. *Capacity and Representation*: L. White: On the nature of interlanguage representation: universal grammar in the second language — W. O'Grady: The radical middle: nativism without universal grammar — N. C. Ellis: Constructions, chunking, and connectionism: the emergence of second language structure — J. F. Kroll / G. Sunderman: Cognitive processes in second language learners and bilinguals: the development of lexical and conceptual representations — A. Sorace: Near-nativeness — 3. *Environments for SLA*: K. A. Watson-Gegeo / S. Nielsen: Language socialization in SLA — J. Siegel: Social context — S. M. Gass: Input and interaction — C. J. Doughty: Instructed SLA: constraints, compensation, and enhancement — 4. *Processes in SLA*: R. DeKeyser: Implicit and explicit learning — J. H. Hulstijn: Incidental and intentional learning — N. Segalowitz: Automaticity and second languages — S. Romaine: Variation — T. Odlin: Cross-linguistic influence — M. H. Long: Stabilization and fossilization in interlanguage development — 5. *Biological and Psychological Constraints*: K. Hyltenstam / N. Abrahamsson: Maturation constraints in SLA — Z. Dörnyei / P. Skehan: Individual differences in second language learning — P. Robinson: Attention and memory during SLA — M. Pienemann: Language processing capacity — 6. *Research Methods*: J. Norris / L. Ortega: Defining and measuring SLA — C. Chaudron: Data collection in SLA research — 7. *The State of SLA*: K. R. Gregg: SLA theory: construction and assessment — M. H. Long / C. J. Doughty: SLA and cognitive science.

**046** Downing, L. J. / T. A. Hall / R. Raffelsiefen, eds.: *Paradigms in Phonological Theory*

2004 – x + 350 pp., fig. € 43,70

**INDICE:** L. J. Downing / T.A. Hall / R. Raffelsiefen: Introduction: The role of paradigms in phonological theory — A. Albright: The morphological basis of paradigm leveling — O. Bat-El: Competing principles of paradigm uniformity: evidence from the hebrew imperative paradigm — L. Burzio: Sources of paradigm uniformity — S. Davis: «Capitalistic» vs «militaristic»: the paradigm uniformity effect reconsidered — L. Downing: Jita causative doubling provides optimal paradigms — M. Kenstowicz: Paradigmatic uniformity and contrast — J. J. McCarthy: Optimal paradigms — R. Raffelsiefen: Paradigm uniformity effects versus boundary effects — P. Rebrus / M. Törkenczy: Uniformity and contrast in the hungarian verbal paradigm — S. Urbanczyk: A note on paradigm uniformity and priority of the root.

**047** Dreyfus, M. / C. Juillard: *Le plurilinguisme au Sénégal. Langues et identité en devenir*

2004 – 360 pp. € 27,04

**048** Ehlers, K. H.: *Deutscher Strukturalismus. Die Rezeption des Prager Strukturalismus in der deutschen Sprachwissenschaft 1926-1945*

2005 – xi + 580 pp. € 128,00

**049** Elugardo, R. / R. J. Stainton, eds.: *Ellipsis and Nonsentential Speech*

2004 – vi + 262 pp. € 107,12

**050** Ennaji, M.: *Multilingualism, Cultural Identity, and Education in Morocco*

2005 – xii + 253 pp., 23 fig. € 93,04

**051** Eriksen, L. / K. Luttermann, eds.: *Juristische Fachsprache. Kongressberichte des 12th European Symposium on Language for Special Purposes, Brixen/Bressanone 1999*

2002 – xi + 163 pp. € 31,00

**052** Fass, D.: *Processing Metonymy and Metaphor*

1997 – xi + 501 pp. € 104,33

**053** Fletcher, P. / J. F. Miller, eds.: *Developmental Theory and Language Disorders*

2005 – x + 218 pp., fig. € 83,20

**INDICE:** J. F. Miller / P. Fletcher: Developmental theory and language disorders: background issues — M. S.C. Thomas: Constraints on language development: insights from developmental disorders — P.

Fletcher / S. Stokes / A. Wong: Constructions and language development: Implications for language impairment — L. Abbeduto / R. S. Chapman: Language development in Down syndrome and fragile X syndrome: current research and implications for theory and practice — M. A. Gernsbacher / H. M. Geyte / S. E. Weismer: The role of language and communication impairments within autism — K. Schauwers / S. Gillis / P. Govaerts: Language acquisition in children with a cochlear implant — A. R. Lederberg / P. E. Spencer: Critical periods in the acquisition of lexical skills: evidence from deaf individuals — M. Garman / D. James / V. Stojanovik: M. Garman / D. James / V. Stojanovik: Developmental theory and language disorders: a thematic summary — *References.*

**054** Fuchs, C., ed.: *La linguistique cognitive*

2004 – 262 pp., fig., tabl. € 18,50

**INDICE:** 1. *Les courants de la linguistique cognitive:* A. Rouveret: Grammaire formelle et cognition linguistique — B. Victorri: Les grammaires cognitives — J. François: Le fonctionnalisme linguistique et les enjeux cognitifs — A. Peyraube: Grammaire diachronique et cognition: l'exemple du chinois — 2. *Regards croisés sur le langage:* J.-F. Le Ny: Éléments de psycholinguistique cognitive: des représentations à la compréhension.

**055** García Domínguez, M. J. y otros, eds.: *Lengua española y traducción*

2004 – 254 pp. € 20,80

**INDICE:** J. Portolés: Sobre el uso de «al contrario» en las traducciones — J. C. Santoyo: Lengua española y traducción: *Nada queda por decir que no se haya dicho antes* — M. A. Alcaraz Ariza: La traducción: una alternativa a la presencia de anglicismos en el discurso médico español — L. Cotoner Cerdó: El castellano y el catalán, tan cerca y tan lejos: una cala a propósito de la traducción de *Pel car de fora*, de Carlos Barral — M. Díaz Peralta / M. J. García Domínguez: El significado pragmático del texto en español. Los signos de puntuación — F. Fernández: La relevancia traductiva de los análisis contrastivos de género: el ejemplo del folleto de cursos de idiomas en alemán y en español — M. T. Julio: Hacia la dignificación de la lengua española en el XVI: la traducción como recurso — V. Marrero Pulido: La conexión implícita: otro procedimiento para la búsqueda del sentido del texto — G. Piñero Piñero: La movilidad de los marcadores de discurso que expresan causalidad en español — M. J. Reyes Díaz: Préstamos léxicos-culturales del español — J. F. Ruiz Casanova: Leopardi en la voz posmodernista de Tomás Morales — J. Suiro Justel: Lagunas léxicas y préstamos en la teoría y práctica traductora de fray Andrés López.

**056** García Murga, F.: *Las presuposiciones lingüísticas*

1998 – 174 pp. € 9,02

**057** Gehling, T.: *'Ich', 'du' und andere. Eine sprachtypologische Studie zu den grammatischen Kategorien 'Person' und 'Numerus'*

2004 – xv + 352 pp. € 35,00

**058** Geiger-Jaillet, A.: *Le bilinguisme pour grandir. Naître bilingue ou le devenir par l'école*

2005 – 252 pp. € 21,50

**059** Gournay, L. / J.-M. Merle, eds.: *Contrastes*. Mélanges offerts à Jacqueline Guillemin-Flescher

2004 – 334 pp. € 24,00

**INDICE:** L. Danon-Boileau: Faut-il reformuler (c'est-à-dire traduire...) les mots d'enfants? — J. Bouscaren: La cohérence énonciative: les écrivains sont linguistes sans le savoir — C. Delmas: Fragment d'un discours culinaire — F. Lab: Itinéraires d'un style — B. Poncharal: Approche contrastive de la construction du point de vue en anglais et en français: un cas «limite» — H. Chuquet: La structure *come + V-ing, arriver* et quelques autres traductions — B. Kuszmider: Trois pistes de recherche — P.-Don Giancarli: Auxiliaires *esse/être/be* et *avè/avoir/have* + participe passé en corse-français-anglais: par-faits, passif, pronominal — A. Celle: Constructions verbo-nominales atéliques et types de procès — A. Deschamps: Formes schématiques des prédicats et constructions syntaxiques: étude de *promise* et *promettre* — F. Doro-Megy: Quand *think* est traduit par *trouver* — J.-M. Merle: *Will* et la volition — R. Delveroudi: Phrases interrogatives à valeur injonctive en grec et en français — L. Gournay: L'inversion, une stratégie de mise en relief à plusieurs facettes — R. Salkie: Towards a non-unitary analysis of modality — S. Kuno: Negative polarity items in english — G. de Montjou: Quelques traductions du *but* interphrastique — R. Flintham: Ordre discursif et choix du relatif; quelques remarques sur *which* et *who* — P. Cotte: Les subordonnées en *but*: la genèse et le linéaire — A. Culioli: *Only* — M. Chairet: Quantification et qualification dans le système verbal de l'arabe — A. Trevis: Quelques jeux du *present perfect* avec les déterminations spatiotemporelles quantitatives et les spécifications qualitatives — H. Wyld: A note on the opposition between the french *imparfait «de rupture»* and the *imparfait «de description»* — C. Riviere: Repérage temporel et mesure des intervalles en anglais et en français — A. Leroux: *For* dans un énoncé au prétérit traduit par *l'espace de* — M. Ballard: La traduction du SP introduit par *with*, expansion du SN, examinée d'un point de vue traductologique — C. Boely: La traduction de *de par like* — S. Grammenidis: L'analyse différentielle comme moyen d'approche du phénomène traduisant — T. Tomaszkiwicz: Traduire la terminologie de la traduction — T. Nenopoulou: Les opérations référentielles dans la réflexion théorique en traduction.

060

J. GREENBERG

## GENETIC LINGUISTICS

### Essays on Theory and Method

2005 — xxxvi + 422 pp., fig., map. € 42,45

**INDICE:** *I. Classification, Grouping, and Subgrouping:* Historical linguistics and unwritten languages (1953) — Genetic relationship among languages (1957) — The problem of linguistic subgroupings (1957) — The general classification of central and south american languages (1960) — The methodology of language classification (1963) — *II. Classification, Sound Correspondences and Reconstruction:* The principles of

Continúa en la pág. 16

genetic linguistic classification (1987) — On lumping and splitting in linguistics and biology (1999) — The concept of proof in genetic linguistics (2000) — Review of V. E. Orel & O. V. Stolbova: Hamito-semitic etymological dictionary: materials for a reconstruction (1996) — Proto-linguistic variation: a link between historical linguistics and sociolinguistics (1989) — Indo-european practice and american indianist theory in linguistic classification (1990) — *III. Indo-Pacific, Amerind, Eurasiatic*: The indo-pacific hypothesis (1971) — Classification of american indian languages: a reply to Campbell (1989) — In defense of amerind (1996) — Does altaic exist? (1997) — The convergence of eurasiatic and nostratic (1998) — *IV. Genetic Linguistics and Human History*: Linguistic typology and history: review of J. N., Linguistic diversity in space and time (1993) — Are there mixed languages (1999) — Language and archaeology: review of C. renfrew, Archaeology and language: the puzzle of indo-european origins and M. Ruhlen, A guide to the world's languages, vol. 1: Classification (1988) — Beringia and new world origins: the linguistic evidence (1996) — Bibliography of works related to J. H. Greenberg's Theory and methods for genetic linguistics — *Appendixes*: Works by J. H. Greenberg on genetic linguistics — *Reviews*: Commentaries and discussion of J. H. Greenberg's works on genetic linguistics — Index.

**061** Haarmann, H.: *Historia universal de la escritura*

2001 – 630 pp., fig. € 46,50

**INDICE**: Hombres, imágenes y símbolos. De las múltiples técnicas para fijar informaciones — Escritura, religión y civilización. Una luz que llega antes del occidente que del oriente — Escritura, tradición gráfica e identidad. Sobre la creación e incardinación cultural de sistemas de escritura — Escritura, concepto y palabra. Sobre la difusión de la logografía en el pasado y el presente — Escritura, palabra y sílaba. El logro técnico de las escrituras segmentales y silábicas — Escritura, letras y sonidos. La revolución del alfabeto en la historia de la escritura — Escritura, contacto lingüístico e intercambio cultural. Sobre la expansión y rivalidad de sistemas de escritura en el mundo.

**062** Hayes, B. / R. Kirchner / D. Steriade, eds.: *Phonetically Based Phonology*

2004 – 383 pp., fig., 124 tabl., gráf. € 85,80

**INDICE**: B. Hayes / D. Steriade: Introduction: The phonetic bases of phonological markedness — R. Wright: A review of perceptual cues and cue robustness — J. Jun: Place assimilation — A. R. Kaun: The typology of rounding harmony — J. Blevins / A. Garrett: The evolution of metathesis — J. Zhang: The role of contrast-specific and language-specific phonetics in contour tone distribution — K. M. Crosswhite: Vowel reduction — E. Flemming: Contrast and perceptual distinctiveness — M. Gordon: Syllable weight — R. Kirchner: Consonant lenition — S. A. Frisch: Language processing and segmental OCP effects.

**063** Heggie, L. / F. Ordóñez, eds.: *Clitic and Affix Combinations. Theoretical Perspectives*

2005 – viii + 390 pp. € 145,60

**INDICE**: L. Heggie / F. Ordóñez: Clitic ordering phenomena: the path to generalizations — *I. Clitic*



*sequences*: L. H. Desouvrey: Romance clitic clusters: The case connection — D. Heap: Constraining optimality: Clitic sequences and feature geometry — M. Rezac: The syntax of clitic climbing in czech — F. Nicol: Romance clitic clusters: on diachronic changes and cross-linguistic contrasts — E. Anagnostopoulou: Strong and weak person restrictions: a feature checking analysis — *II. Clitics vs. Affixation*: J. Hye Suk Yoon: Non-morphological determination of nominal affix order in korean — A. Szczegieliński: Clitic positions within the left periphery: evidence for a phonological buffer the wh/clitic-connection — C. Boeckx / S. Stjepanovic: J. Good / A. C. L. Yu: Morphosyntax of two turkish subject pronominal paradigms — J. Uriagereka: On the syntax of doubling.

**064** Hernández Campoy, J. M. / M. Almeida: *Metodología de la investigación sociolingüística*

2005 – xvi + 349 pp., fig. € 21,00

**INDICE:** 1. *Fundamentos teóricos (Definición y orígenes)*: Definición y orígenes de la *sociolingüística* — Aspectos controvertidos en *sociolingüística* — Direcciones en la investigación *sociolingüística* — 2. *Metodología para el estudio de la variación*: Planificación inicial — Métodos de campo — Análisis cuantitativo y cualitativo de la variación.

**065** Hernández, E. / L. Sierra, eds.: *Lenguas para fines específicos: investigación y enseñanza*, VIII

2005 – iv + 338 pp. € 24,00

**INDICE:** J. Cantera Ortiz de Urbina: Una lengua que también es específica: la lengua de todos los días. Su riqueza y su expresividad — G. Ferguson: Criteria and tasks for assessing speaking in specific purpose contexts — J. Littlemore: Figurative thought and the teaching of languages for specific purposes — A. F. Gómez Sánchez: Necesidades terminológicas y de conocimiento especializado para intérpretes en los servicios sanitarios: propuesta didáctica — C. Valero: Terminología médica especializada en la interpretación de los servicios públicos: retos y estrategias — C. Calle / C. Valero: Función retórica de los verbos modales y no modales en artículos de investigación químicos en inglés y en español — I. Fortanet / J. C. Palmer & al.: De general a específico: carencias comunicativas orales detectadas por el profesorado de lengua inglesa — H. Vass: The macrostructure of the law review article — A. M. Morra de la Peña: Rewriting EGAP compositions — I. Arinas & al.: Nigerian letters, dutch lottery and teaching an ESP genre — B. Bellés-Fortuño: Interactive vs. non-interactive lecture discourse: the use of discourse markers — G. Cuadrado Esclapez: Content based approach to ESP learning. Design of a didactic unit of english for agriculture — M. Genís Pedro: Sound in film — L. Sierra Ayala: El léxico marino de *The old man and the sea* de Ernest Hemingway — M. R. Bueno Lajusticia: Publicaciones en LFE por áreas temáticas y facultades — D. Dubroca / A. Flores: L'emballage d'un produit: analyse de texte et traduction — E. Hernández: El léxico francés del traje y de la moda. Pasado y actualidad — C. Abril Soubagné/E. Hernández: Asimilación, integración, exclusión. De la lengua común a la lengua de especialidad — M. L. Piñeiro: Discurso turístico y formación lingüística — M. L. Cantón / A. Fe Gil: Aula virtual y aprendizaje autodirigido en lenguas para fines específicos — P. Durán Escribano: Developing language awareness in EST students: teaching strategies — M. E. Cortés de los Ríos: La metáfora en la publicidad bancaria de cuentas corrientes en lengua inglesa — M. C. Alonso Ímaz: El lenguaje de la publicidad en la prensa alemana actual. Anglicismos y otros recursos — J. P. Acosta / V. Collin: La lengua del turismo en alemán y francés. Aspectos socioculturales: los recursos del texto — J. J. Hernández Medina: El catálogo turístico: propuestas para la didactización de su registro en las clases de alemán para fines turísticos — M. J. Rísquez Delgado: Análisis comparado del proceso de enseñanza-aprendizaje del

ELE y FLE: turismo e interculturalidad — B. García Llamas: El guía turístico como mediador entre culturas. Malentendidos entre españoles y brasileños — M. R. Cabellos / G. S. Castillo: Las funciones comunicativas específicas del inglés turístico y del inglés médico — E. Cerdá & al.: Anglicismos informáticos: estudio preliminar — E. Pérez Iglesias: Semantic analyses of the terminology of several computing manuals — I. Argüelles / A. Álvarez: Aspectos del conocimiento léxico en inglés técnico y actividades de vocabulario — H. López González: Exposer: oui ou non? (L'éclectisme et l'étude de cas professionnel) — M. Eurrutia Caveró: Exploitation d'un document scientifique en cours de langue française spécialisée — V. Molero: Lexique et ideologie dans la presse régionale française: le Mexique et la guerre civile espagnole dans *Le petit marseillais* — A. J. Herráez Pindado: Un ejemplo de creación lingüística en la lengua deportiva francesa: la metaforización basada en el mundo animal — A. M. Roldán Riejos: Learning summary writing through multimedia — C. Pérez-Llantada: Towards a social theory of language in disciplinary discourses — L. Pérez Ruiz: Teaching how to write for a specific purpose: the case of humanities — A. Almagro Esteban: Análisis de materiales de inglés jurídico — L. Vangehuchten: La estadística y la selección didáctica del léxico típico de una lengua extranjera para fines específicos: el caso del discurso económico empresarial en ELE.

**066** Hickey, L. / M. Stewart, eds.: *Politeness in Europe*

2004 – xii + 334 pp. € 39,44

**INDICE:** L. Hickey / M. Stewart: Introduction — *Western Europe:* J. House: Politeness in Germany: politeness in *Germany*? — C. Kerbrat-Orecchioni: Politeness in France: how to buy bread politely — E. Danblon / B. de Clerck / J.-P. van Noppen: Politeness in Belgium: face, distance and sincerity in service-exchange rituals — J. Kramer: Politeness in Luxembourg: greetings from foreign parts — R. le Pair: Politeness in the Netherlands: indirect requests — S. Haumann / U. Koch / Karl Sornig: Politeness in Austria: politeness and impoliteness — G. Manno: Politeness in Switzerland: between respect and acceptance — M. Stewart: Politeness in Britain: 'It's only a suggestion...' — J. L. Kallen: Politeness in Ireland: '...in Ireland, it's done without being said' — *Northern Europe:* T. Fretheim: Politeness in Norway: how can you be polite and sincere? — E. Fredsted: Politeness in Denmark: getting to the point — C. Ilie: Politeness in Sweden: parliamentary forms of address — V. Yli-Vakkuri: Politeness in Finland: evasion at all costs — *Eastern Europe:* L. Keevallik: Politeness in Estonia: a matter-of-fact style — R. Huszcza: Politeness in Poland: from 'titlemania' to grammaticalised honorifics — L. Bencze: Politeness in Hungary: un certainty in a changing society — J. Nekvapil / J.V. Neustupny: Politeness in the Czech Republic: distance, levels of expression, management and intercultural contact — *Southern Europe:* M. Sifianou / E. Antonopoulou: Politeness in Greece: the politeness of involvement — M. Terkourafi: Politeness in Cyprus: a coffee or a small coffee? — G. Held: Politeness in Italy: the art of self-representation in requests — M. H. Araújo Carreira: Politeness in Portugal: how to address others — L. Hickey: Politeness in Spain: thanks but no 'thanks'.

**067** Himmelmann, N. P. / E. F. Schultze-Berndt: *Secondary Predication and Adverbial Modification. The Typology of Depictives*

2005 – xxvi + 448 pp., fig., map. € 101,40

**INDICE:** N. P. Himmelmann / E. Schultze-Berndt: Issues in the syntax and semantics of participant-oriented adjuncts: an introduction — J. Simpson: Depictives in english and warlpiri — T. Muller-Bradey: Adverbials and depictives as restrictors — C. Bucheli Berger: Depictive agreement and the development of a depictive marker in swiss german dialects — W. B. McGregor: Quantifying depictive secondary predicates in australian languages — W. B. McGregor: Depictives in kartvelian — S. Kutscher / N. S. Genc: On depictive secondary predicates in laz — P. M. Valenzuela: Participant agreement in

panoan — A. Amha / G. J. Dimmendaal: Secondary predicates and adverbials in nilotic and omotic: a typological comparison — T. Guldemann: Asyndetic subordination and deverbal depictive expressions in shona — F. K. Ameka: Forms of secondary predication in serialising languages: on depictives in ewe — N. J. Enfield: Depictive and other secondary predication in loa — J. van der Auwera / A. Malchukov: A semantic map for depictive adjectivals — *References*.

**068** Hollebrandse, B. / A. van Hout / C. Vet, eds.: *Crosslinguistic Views on Tense, Aspect and Modality*

2005 – vii + 259 pp. € 56,16

**INDICE:** A. P. ten Cate: Descriptions of past events in german — G. Beheydt: The absolute and the relative present tense with future time references in english and dutch — G. De Cuyper: Noun phrases and temporal information in dutch — B. Hollebrandse: Sequence of tense: new insights from cross-linguistic comparisons — L. Vandelanotte: Tense in indirect speech and thought: some proposed modifications — F. Arosio: Points of time — M. Asnes: Incompatibility between telicity and homogeneity in french — P. Caudal: Degree scales and aspect — A. Molendijk: The imparfait in french and the past progressive in english — A. Sioupi: Morphological and telicity aspect with accomplishment VPs in greek — H. Verkuyl: How (in-)sensitive is tense to aspectual information? — T. C. Wachowicz: The aspectual reading of the progressive form in brazilian portuguese — Z. Xiao / A. McEnery: Situation aspect: a two-level approach — A. Ahern: Mood choice and sentence interpretation in spanish — R. Declerck: The relation between temporal and modal uses of indicative verb forms — A. Rocci: On the nature of the epistemic readings of the italian modal verbs: the relationship between propositionality and inferential discourse relations — T. Werner: The temporal interpretation of some modal sentences in english (involving a future/epistemic alternation).

**069** Houston, S. D., ed.: *The First Writing. Script Invention as History and Process*

2004 – 435 pp., 80 fig., 25 fot., map. € 78,00

**INDICE:** 1. *Orientation and Theory*: S. D. Houston: Ouverture to *The first writing* — J. S. Robertson: The possibility and actuality of writing — B. G. Trigger: Writing systems: a case study in cultural evolution — 2. *Case Studies of Primary and Secondary Script Formation*: J. S. Cooper: Babylonian beginnings: the origin of the cuneiform writing system in comparative perspective — R. K. Englund: The state of decipherment of proto-elamite — J. Baines: The earliest egyptian writing: development, context, purpose — R. W. Bagley: Anyang writing and the origin of the chinese writing system — F. Bottéro: Writing on shell and bone in Shang China — H. Williams: Reasons for runes — S. D. Houston: Writing in early Mesoamerica — E. H. Boone: Beyond writing — S. D. Houston: Final thoughts on first writing.

**070** Hung, E., ed.: *Translation and Cultural Change. Studies in History, Norms and Image-Projection*

2005 – xvi + 195 pp. € 102,96

**INDICE:** *Translation as an Agent for Change*: G. Toury: Enhancing cultural changes by means of fictitious translations — J. A. Naudé: Translation and cultural transformation: the case of the afrikaans Bible — E. Hung: Cultural borderlands and the chinese translation tradition — *Cultural Perception and Translation*: R. Granade / T. Greer: Translating China to the american south: baptist missionaries and imperial China, 1845-1911 — E. Richter / B. Song: Translating the concept of 'identity' — A. Piette:

Translation and national cultures: a case study in theatrical translation — *The Japanese Experience: J. Wakabayashi: The reconceptualization of translation from chinese in 18th century Japan* — Y. Furuno: Translationese in Japan — N. Matsunaga-Watson: The selection of texts for translation in postwar Japan - an examination of one aspect of polysystem theory — *Case Studies from China: L. Wusun: Translation in transition: Variables and invariables* — H. Jiaming: Annotation in literary translation.

**071** Hyvärinen, I. / P. Kallio / J. Korhonen, eds.: *Etymologie, Entlehnungen und Entwicklungen. Festschrift für Jorma Koivulehto zum 70. Geburtstag*

2004 – xvi + 490 pp., fig. € 60,00

**INDICE:** A. Aikio: An essay on substrate studies and the origin of saami — R. Anttila: Sap from the birch grove – *sulaa* mahlaa koivulehdosta — N. Århammar: Von lateinisch *vertere* zu lappisch *jorgalit*. Zur Onomasologie, Synonymenkonkurrenz und zu den Lehnbeziehungen der nordeuropäischen Bezeichnungen für den sprach- und kulturmittelnden Begriff übersetzen/translate' — A. Grenoble: Entlehnte «Wasserwürter» in den ostseefinnischen Sprachen und die frühgermanische Hydronymie — R. Grünthal: Finno-ugric 'dog' and 'wolf' — S.-L. Hahmo / O. Nikkilä: Fi *varpe* (Pl. *varpheet*) 'zusätzlicher Rand, Zusatz- oder Reservebrett eines Bootes' – ein Bootsterminus germanischer Herkunft? — K. Häkkinen / O. Nikkilä: Zu einigen entlehnten Vogelnamen in der finnischen Sprache — A. Holvoet: Eine modale Konstruktion ostseefinnischer Herkunft im Lettischen — P. Kallio: Tocharian loanwords in samoyed? — S. Karalüinas: Zum kurischen Namengut — K. Keinästö: ... *er macht yn allen groß hercze*. Über einige *Herz*-Phraseologismen im deutschen Prosa-Lancelot — F. Kortlandt: Indo-uralic consonant gradation — J. Laakso: Derivation, morphopragmatics, and language contact – on the role of german influence in estonian word-formation — O. Merisalo: Translations and politics in fifteenth-century Florence: Jacopo di Poggio Bracciolini and Domenico da Brisighella — W. Mieder: Der frühe Vogel und die goldene Morgenstunde. Zu einer deutschen Sprichwortentlehnung aus dem Angloamerikanischen — D. Neuendorf: Etymologien in *Rusticani* und deutschen Predigten Bertholds von Regensburg. Struktur und Funktion — S. Palviainen: Die germanischen n-Stämme und ihre Reflexe in den ostseefinnischen Lehnwörtern — A. Parpola: Old Norse *seið(r)*, finnish *seita* and saami shamanism — M.-L. Piitulainen: Zu den Textsorten in den 'Neuphilologischen Mitteilungen' 1899-1901 und 1999-2001 — A. Quak: Der altfriesische *huslotha* — T. Reko: Bemerkungen über den hochdeutschen Einfluss bei Balthasar Russow — J. Salmons: How (non-)indo-european is the germanic lexicon? ...And what does that mean? — U. Salo: Gedanken über Gedanken – Finnen in der Schule der frühen Indoeuropäer — P. Scardigli: Deutsch *Katzelmacher* 'Italiener' — P. Schrijver: The etymology of english *weapon*, german *Waffe* and the indo-european root *\*h<sub>2</sub>wep-* — M. Schulte: Zwei Miszellen zum Transfer und zur Adaption von Präfixstrukturen: Germanisch-Finnisch und Niederdeutsch-Norwegisch — T. Sköld: Finn. *vika* 'Fehler; Mangel; Krankheit' — P. V. Stiles: Place-adverbs and the development of proto-germanic long *\*<sub>e</sub>* in early west germanic — S. Suhonen: Junge Lehnwörter in der livischen Schriftsprache — T. Tuomi: Germanische Entlehnungselemente in einem Sprachkontakt — L. Vaba: Zwei eventuelle baltische Lehnverben in der Südgruppe der ostseefinnischen Sprachen — O. Välikangas: *Wie heißt er schon? – Comment s'appelle-t-il déjà?* Zur Problematik der Erinnerungsfragen — T. Vennemann: *Phol, Balder*, and the birth of germanic — N. R. Wolf: Anglizismen (bzw. Fremdwörter) im Sprachgebrauch. Eine Wortmeldung in einer immer wiederkehrenden Debatte — K. E. Schöndorf: Denken – Sprechen – Schreiben.

**072** Johansson, S.: *Origins of Language. Constraints on Hypotheses*

2005 – x + 346 pp., fig. € 98,80

**073** Kawaguchi, Y. / S. Zaima / T. Takagaki / K. Shibano / M. Usami, eds.: *Linguistic Informatics - State of the Art and the Future: the First International Conference on Linguistic Informatics*

2005 – viii + 364 pp., tabl. € 98,80

**INDICE:** Y. Kawaguchi: Center of usage-based linguistic informatics (UBLI) — 1. *Computer-Assisted Linguistics:* P. van Reenen / A. Jongkind: One or two phonemes: /ø/-/u/ in old french, /s/-/z/ in dutch and frisian: new solutions to an old problem — C. Leclère: The lexicon-grammar of french verbs: a syntactic database — M. Miyamoto: A formal analysis of spanish adjective position — N. Kurosawa: On the language of portuguese Estoria do muy noble Vespesiano: linguistic change and its documental evidence based on the corpus study — T. Nakamura: Analysing texts in a specific domain with local grammars: the case of stock exchange market reports — K. Yarimuzu / Y. Kawaguchi / M. Ichikawa: Multivariate analysis in dialectology: a case study of the standardization in the environs of Paris — 2. *Corpus Linguistics:* F. Moreno-Fernández: Corpora of spoken spanish language: the representativeness issue — H. Ueda: Methods of “Hand-made” Corpus Linguistics: A Bilingual Database and the Programming of Analyzers — Y. Muroi: Multilateral Interpretation of corpus-based semantic analysis: the case of the german verb of movement fahren — A. Ruiz Tinoco: Tools for creating online dictionaries judeo-spanish: a case study — 3. *Applied Linguistics:* J. Holmes: Socio-pragmatic aspects of workplace talk — D. Block: What do we mean by «second» in second language acquisition — S. Nishihara: Integrating applied linguistics research outcome into japanese language pedagogy: a challenge in contrastive pragmatics — M. Peterson: Computer assisted language learning (call): moving into the networked future — M. H. Field: Beyond the novelty: providing meaning in call — 4. *Discourse Analysis and Language Teaching:* M. Usami: Why do we need to analyze natural conversation data in developing conversation teaching materials? some implications for developing tufts language modules — T. Suzuki / K. Matsumoto / M. Usami: An analysis of teaching materials based on New Zealand english conversation in natural settings: implications for the development of conversation teaching materials — 5. *TUFS Language Modules:* T. Kigoshi: The creation of the tufts pronunciation module — K. Yuki / K. Abe / Chunchen Lin: Development and assesment of tufts dialogue module: multilingual and functional syllabus — Y. Kawaguchi: Concluding remarks.

**074** Kempchinsky, P. / R. Slabakova, eds.: *Aspectual Inquiries*

2005 – viii + 463 pp. € 147,68

**075** Kroeger, P. R.: *Analyzing Grammar. An Introduction*

2005 – xvii + 364 pp., 28 fig. € 29,65

**INDICE:** Grammatical form — Analyzing word structure — Constituent structure — Semantic roles and grammatical relations — Lexical entries and well-formed clauses — Noun phrases — Case and agreement — Noun classes and pronouns — Tense, aspect, and modality — Non-verbal predicates — Special sentence types — Subordinate clauses — Derivational morphology — Valence-changing morphology — Allomorphy — Non-linear morphology — Clitics.

**076** Lambalgen, M. van / F. Hamm: *The Proper Treatment of Events*

2004 – xii + 252 pp., fig. € 39,50

**INDICE:** Preface — 1. *Time, Events and Cognition:* Time — Events and time — Language, time and

planning — 2. *The Formal Apparatus*: Events formalized — Computing with time and events — Finishing touches — 3. *A Marriage Made in Heaven – Linguistics and Robotics*: Aktionsart — Tense — Tense in French: Passé Simple and Imparfait — Grammatical aspect — Coercion — Nominalization — Appendix: the basics of logic programming.

**077** *Langage et société*, 106 - décembre 2003: *Hommes/femmes: langues, pratiques, idéologies*

2004 – 144 pp. € 12,50

**INDICE**: D. Combes / C. Juillard: Hommes/femmes: langues, pratiques et idéologies. Introduction — T. Pooley: La différenciation hommes-femmes dans la pratique des langues régionales de France — A.-M. Houdebine-Gravaud: Trente ans de recherche sur la différence sexuelle, ou Le langage des femmes et la sexualité dans la langue, les discours, les images — C. Michard: La notion de sexe en français: attribut naturel ou marque de la classe de sexe appropriée? — C. Lamireau: Les manifestes éphémères: graffiti anti-sexistes dans le métro parisien.

**078** Lavid, J.: *Lenguaje y nuevas tecnologías. Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*

2005 – 407 pp., fig. € 16,00

**INDICE**: Las nuevas tecnologías y su impacto en la educación y las humanidades — El ordenador como aliado del lingüista: nuevas perspectivas y saberes — ¿Cómo pueden los ordenadores entender el lenguaje humano? — El ordenador parlante — El ordenador políglota — Los ordenadores y la investigación lingüística en la era de la información — Las industrias de la lengua: presente y futuro.

**079** Lee, B.: *Talking Heads: Language, Metalanguage, and the Semiotics of Subjectivity*

1997 – 360 pp., 3 fig., 5 tabl. € 22,92

**080** Lefevre, F. / M. Noailly, eds.: *Intensité, comparaison, degré I*

2004 – 332 pp. € 19,00

**INDICE**: G. Ferré: Degrés d'intensité exprimés à l'oral. Du discours à la gestualité en passant par la prosodie — M. Canda / F. Lefevre: Les pics d'intensité dans le récit oral spontané — S. Hancil: Étude de quelques marqueurs d'intensité: *really, actually, clearly, truly* — V. Lenepveu: La valeur intensive de l'adjectif antéposé — C. Schnedecker: L'expression adjectivale de l'intensité: le cas de *total* appliqué aux noms de propriétés d'objets es d'humains — D. Amiot: Haut degré et préfixation — F. Valetopoulos: L'intensité absolue des adjectifs en grec — F. Lambert: Une idée très très intéressante: l'hyperlatif, entre degré et intensité — C. Mérillou: «*Clean-propre*»: «Plus blanc que blanc»? — E. Richard: Le redoublement peut-il intensifier un prédicat? — H. Chuquet: Coordination, intensification, modalité: le cas de «*AUX and AUX*» en anglais — A. Borillo: D'un schéma de la progression spatiale à l'expression de la gradation quantitative — M.-N. Gary-Prieur: *N zéro*: la limite d'une gradation régressive — M. Schuwer: Les marqueurs dits de l'intensité moyenne en français — M. Noailly: *Plutôt*, ou l'alternative résolue — A.-M. De Cesare: Le degré d'intensité modéré en italien: le cas de *piuttosto* et *abbastanza* — D. Leeman: Les déterminants *divers* et *différents*: deux manières de présenter la comparaison — S. Leroy: *Sale comme un peigne* et *méchant comme une teigne* — M. Pierrard / J.-M. Léard: *Comme*: comparaison et haut degré — P. Grangé: Égalité et haut-degré en indonésien: ne faire qu'un — C. Muller: La quantifica-

tion par *une fois* et *autant* dans les comparatives d'inégalité: un défi à la logique? — C. Romero: Intensité, valeur de vérité et univers de croyance.

**081** Levy, P.: *Histoire linguistique d'Alsace et de Lorraine* (1929, facsímil). Préface par J.-J. Mourreau, 2 vols. (1: *Des origines à la Révolution française*; 2: *De la Révolution française à 1918*)

2004 – xv + 966 pp., 1 despl. € 76,00

**082** L'Homme, M.-C.: *La terminologie: principes et techniques*

2004 – 278 pp. € 30,00

**083** Li, Yafei: *X<sup>o</sup>. A Theory of the Morphology-Syntax Interface*

2005 – x + 222 pp., fig. € 31,53

**INDICE:** *Introduction:* The morphology-syntax mapping hypothesis — Verb incorporation — *Appendix:* Resultative constructions in chinese — Adjective incorporation — Noun incorporation: a case study — From X-bar theory to the lexicalist hypothesis — Philosophical thoughts on linguistic research — Notes — References.

**084** López Palma, H., ed.: *La deixis. Lecturas sobre los demostrativos y los indiciales*

2004 – 286 pp. € 18,00

**INDICE:** H. López Palma: Acercamiento al estudio de las expresiones deícticas — B. Russell: Los particulares egocéntricos — H. Reichenbrach: Las palabras reflexivas del ejemplar — Y. Bar-Hillel: Las expresiones indiciales — D. Kaplan: Los demostrativos — D. Kaplan: Pensamientos postreros — J. Perry: El problema del indicial esencial — R. C. Stalnaker: La creencia esencial — D. Lewis: El índice, el contexto y el contenido — G. Evans: La comprensión de los demostrativos.

**085** Lynch, J. / A. Mcdermott, eds.: *Anniversary Essays on Johnson's «Dictionary»*

2005 – xi + 245 pp., 11 fig. € 70,20

**INDICE:** P. J. Korshin: The mythology of Johnson's *Dictionary* — I. Lancashire: Dictionaries and power from Palsgrave to Johnson — H. D. Weinbrot: What Johnson's illustrative quotations illustrate: language and viewpoint in the *Dictionary* — N. Hudson: Reassessing the political context of the *Dictionary*: Johnson and the «broad-bottom» opposition — R. DeMaria, Jr.: Johnson's extempore history and grammar of the english language — G. Barnbrook: Johnson the prescriptivist? The case for the prosecution — A. McDermott: Johnson the prescriptivist? The case for the defense — J. Lynch: Johnson's encyclopedia — J. Stone: The law, the alphabet, and Samuel Johnson — N. E. Osselton: Hyphenated compounds in Johnson's *Dictionary* — P. Luna: The typographic design of Johnson's *Dictionary* — C. Dille: The *Dictionary* in abstract: Johnson's abridgments of the *Dictionary of the english language* for the common reader — A. Reddick: Revision and the limits of collaboration: hands and texts in Johnson's *Dictionary* — R. C. Hailey: Hidden quarto editions of Johnson's *Dictionary*.

**086** Lynx. *Panorámica de estudios lingüísticos*, 3 — 2004

2004 — 126 pp., 7 tabl. € 10,00

**087** Mair, C., ed.: *The Politics of English as a World Language. New Horizons in Postcolonial Cultural Studies* [Asnel Papers 7]

2003 — xxi + 497 pp. € 114,40

**088** Malmkjaer, K.: *Linguistics and the Language of Translation*

2005 — xii + 208 pp. € 31,60

**INDICE:** Introduction — From writings on translation to translation studies — Mapping and approaching translation studies — Translation and language — Sounds and rhythms in translation — Words and meanings in translation — Words in company — From words to texts — Actions and implications — Projects in translation.

**089** Martínez García, A., ed.: *Cultura, lenguaje y traducción desde una perspectiva de género*

2004 — 270 pp. € 12,00

**INDICE:** A. Martínez: La estructuración del género en los lenguajes icónicos — J. Ruiz San Miguel: Arquetipos femeninos y revolución industrial: una construcción de la mirada social — S. Guerrero Salazar: La imagen de la mujer a través del diccionario: duales aparentes y definiciones disimétricas — A. M. Medina Guerra: El *Diccionario* de la Academia y el léxico de los oficios, profesiones y cargos de responsabilidad desde la perspectiva de género — L. Taillefer de Haya: El lenguaje de las mujeres y su estudio en la historia de la lingüística — S. Aza Aparicio: The power of language in Shakespeare's *The taming of the shrew* — E. Postigo: La literatura escrita por mujeres y su traducción — M. R. Martín Ruano: Lenguaje, (conciencia de) género y traducción: modelos establecidos, nuevas realidades.

**090** McShane, M.: *A Theory of Ellipsis*

2005 — xiv + 258 pp., 12 fig., tabl. € 70,20

**INDICE:** Getting started — Object ellipsis: preliminaries — Direct object ellipsis with a like antecedent — Direct object ellipsis with a nominative antecedent — Direct object ellipsis with an oblique antecedent — Elided lexically case-marked objects — Unexpressed objects that do not or may not represent syntactic ellipsis — Head noun ellipsis ... or not? — Verbal ellipsis with one licensor — Verbal ellipsis with a combination of licensors — Ellipsis of minor parts of speech — Dependencies in ellipsis: a polish case study — More elliptical phenomena.

**091** McWhorter, J. H.: *Defining Creole*

2005 — viii + 436 pp. € 46,85

**INDICE:** *1. Is There Such a Thing as a Creole?:* Defining «creole» as a synchronic term — The world's simplest grammars are creole grammars — The rest of the story: restoring pidginization to creole genesis theory — Saramaccan and haitian as young grammars: the pitfalls of syntactocentrism in creole genesis research — The founder principle versus the creole prototype: squaring theory with data — *2. Is Creole Change Different from Language Change in Older Languages?:* Looking into the void: zero copula in the creole mesolect — The diachrony of predicate negation in saramaccan creole: synchronic



and typological implications — Sisters under the skin: a case for genetic relationship between the Atlantic english-based creoles — Creole transplantation: a source of solutions to resistant anomalies — Creoles, intertwined languages, and «bicultural identity» — 3. *The Gray Zone: The Cline of Pidginization or the Inflectional Parameter?*: What happened to english? — Inflectional morphology and universal grammar: *post hoc* versus *propter hoc* — Strange bedfellows: recovering the origins of black english.

**092** Mejia, A.-M. de, ed.: *Bilingual Education in South America*

2005 – x + 142 pp., fig., tabl. € 47,34

**INDICE:** A.-M. de Mejía: Introduction — K. King: Language policy and local planning in South America: new directions for enrichment bilingual education in the Andes — M. E. García: Rethinking bilingual education in Peru: intercultural politics, state policy and indigenous rights — C. Skliar / R. Muller Quadros: Bilingual deaf education in the south of Brazil — A.-M. de Mejía: Bilingual education in Colombia: towards an integrated perspective — C. Banfi / R. Day: The evolution of bilingual schools in Argentina — S. Spezzini: English immersion in Paraguay: individual and sociocultural dimensions of language learning and use — J. M. Simpson: A look at early childhood writing in english and spanish in a bilingual school in Ecuador — C. L. Ordóñez: EFL and native spanish in elite bilingual schools in Colombia: a first look at bilingual adolescent frog stories.

**093** Moeschler, J. / M.-J. Béguelin, eds.: *Référence temporelle et nominale*. Actes du 3<sup>e</sup> cycle romand de sciences du langage, Cluny (15-20 avril 1996). Textes recueillis et édités par [...]

2000 – xii + 293 pp., fig. € 55,50

**INDICE:** D. Wilson / T. Matsui: Approches récentes du pontage référentiel: vérité, cohérence et pertinence — A. Reboul: Le linguiste, le zoologue et le cognitiviste: vers une vision réaliste de la référence — J. Moeschler: L'ordre temporel est-il naturel? Narration, causalité et temps verbaux — J.-M. Adam: Le temps et les temps dans les textes — A.-C. Berthoud: Construction énonciative et interactive de la référence — C. Vet: Référence temporelle, aspect verbal et les dichotomies massif/comptable et connu/nouveau — J. François / D. Coulon: La représentation de la localisation spatio-temporelle: grammaire fonctionnelle vs réseaux conceptuels — L. Tasmowski-De Ryck / B. Laca: Le pluriel indéfini et les référents de discours — F. Corblin: Peut-on anaphoriser le complémentaire d'un ensemble? — L. Tovená / J. Jayez: Déterminants et irréférence. L'exemple de *tout* — L. Romary / N. Bellalem: Interprétation des énoncés langue + geste en situation de dialogue homme-machine.

**094** Molendijk, A. / C. Vet, eds.: *Temporalité et attitude. Structuration du discours et expression de la modalité*

2005 – ix + 231 pp. € 52,00

**INDICE:** A. Borillo: Les adverbes temporels et la structuration du discours — A. Le Draoulec: Connecteurs temporels d'immédiateté: le cas de *aussitôt* et *soudain* — J. Moeschler: Connecteurs pragmatiques, inférences directionnelles et représentations mentales — P. Caudal / L. Roussarie: Sémantique et pragmatique des propositions en *SI* — A. Loengarov: *Le fait que...* et la question du subjonctif: la directionnalité de la grammaticalisation — J.-C. Souesme: Questions modalisées et intonation — M. Birkelund: Négation et modalité — P. Caudal / C. Vetter: Un traitement conjoint du conditionnel, du futur et de l'imparfait: les temps comme des fonctions d'acte de langage — V. Lagae: Les formes en *être* + participe passé à valeur résultative dans le système verbal français — G. Komur: Le transfert de l'aspect verbal sur le substantif en polonais — M. Antoniou: Le passé composé du

français: une forme verbale à valeur temporelle? — B. Iankova-Gorgatchev: *Le present perfect* résultatif: marqueurs aspectuels — P.-L. Thomas: Recomposition du système aspecto-temporel en serbo-croate (bosniaque, croate, monténégrin, serbe) — E. Lebeau: Des «Temps modernes»: L'aspect suffit-il à la maîtrise des temps du passé dans les narrations écrites d'apprenants avancés? — D. Amiot & al.: Nous sommes dimanche.

**095** Montandon, A., ed.: *Les mots du vieillir*

2004 – 216 pp. € 15,00

**INDICE:** A. Montandon: Préface — M.-C. Paris: À propos de « lao » en chinois — C. Videgain: « Vieillir » en basque et zahar — R. Lebrun / M. Mazoyer: Les termes du vieillir en hittite et connexions — F. Létoublon: Dire le vieillir en grec ancien — M. Bekombo: Percevoir et dire le vieillir chez les dwálá du Cameroun — E. Weizman: Le champ sémantique de la vieillesse en hébreu — N. Balbir: Lexique et représentations de la vieillesse: du sanskrit au hindi — D. Masset: Vieillir en pâli, ou «le diseur de vérités ne parle pas autrement» — P. Guelpa: «Dire le vieillir / Les mots du vieillir» en islandais — F. Toudoire-Surlapierre: Dire le vieillir: le cas des langues scandinaves — M. Matveeva: L'expression de la vieillesse dans la langue russe — C. Songoulachvili: Vieillir en géorgien — M. Constantinescu: Dire le vieillir en roumain — R. M. Antunes-Meyerfeld: Le vieillir - les mots brésiliens pour le dire — R. M. Antunes-Meyerfeld: Dictionnaires portugais et brésiliens sur le vieillir — G. Voisset: Tua — H. Esmaili: Les mots du vieillir en persan — P. Roulon Doko: Les mots du vieillir en Gbaya — *Conclusion:* J. Trincaz / B. Pujalon: Nommer le vieux en France aujourd'hui.

**096** Moss, J. / L. M. Morra, eds.: *At the Speed of Light There is Only Illumination: A Reappraisal of Marshall McLuhan*

2004 – vi + 261 pp. € 23,70

**INDICE:** J. Moss: A move to the glebe — T. Dilworth: McLuhan as medium — R. E. Babe: McLuhan and canadian communication thought — E. Lamberti: Marshall MacLuhan and the modernist writers' legacy — D. Manganiello: Retracing the labyrinth of modernism: McLuhan and the aesthetic moment — P. Tiessen: «Shall I say, it is necessary to restore the dialogue»: Wilfred Watson's encounter with Marshall McLuhan, 1957-1988 — P. P. Ajayakumar: McLuhan, media, and hybridity: a reevaluation in the postcolonial context — M. Neve: Does the space make differences? Some geographical remarks about spatial information between Harold Innis and Marshall McLuhan — R. Cavell: McLuhan in space — G. Gow: Making sense of McLuhan space — B. Fawcett: What McLuhan got wrong about the global village and some things he didn't foresee — B. Fawcett: Wychewode park — L. Shade & al.: Panel discussion: «Trouble in the global village».

**097** Mosterin, J.: *Teoría de la escritura*

2002 – 383 pp., fig. € 22,00

**098** Mugglestone, L.: *Lost for Words. The Hidden History of the Oxford English Dictionary*

2005 – 288 pp., 8 fig. € 31,53

**099** Mugglestone, L.: *Talking Proper. The Rise of Accent as Social Symbol*

2003<sup>2</sup> – 362 pp., 9 fig. € 57,75

- 100** Ozturk, B.: *Case, Referentiality and Phrase Structure*  
2005 – x + 268 pp. € 114,40
- 101** Palti, E. J.: «*Giro lingüístico*» e historia intelectual. Paul Rabinow, Stanley Fish, Dominick Lacapra, Richard Rorty  
1998 – 337 pp. € 24,00
- 102** Payne, D. L., ed.: *Pragmatics of Word Order Flexibility*  
1992 – 321 pp., tabl. € 47,84
- 103** Pokorn, N. K.: *Challenging the Traditional Axioms. Translations Into a Non-Mother Tongue*  
2005 – xii + 166 pp. € 98,80
- 104** Rajyashree, K. S. / U. N. Singh, eds.: *Papers in Applied Linguistics I. Festschrift for Omkar Nath Koul*  
2001 – xiii + 240 pp. € 22,00
- 105** Richardt, S.: *Metaphor in Languages for Special Purposes. The Function of Conceptual Metaphor in Written Expert Language and Expert-Lay Communication in the Domains of Economics, Medicine and Computing*  
2005 – 290 pp., fig., tabl. € 62,00
- 106** Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J.: *Introducción a la teoría cognitiva de la metonimia*  
1999 – 136 pp. € 13,10
- 107** Runkehl, J. / P. Schlobinski / T. Siever, eds.: *Websprache.net. Sprache und Kommunikation im Internet*  
2005 – viii + 292 pp. € 88,00
- 108** Sauerwein Spinola, S.: *La représentation critique du discours de l'autre: le questionnement oppositif*  
2000 – 234 pp. € 29,00
- 109** Saussure, L. de: *Temps et pertinence. Eléments de pragmatique cognitive du temps*  
2003 – 324 pp., fig. € 30,00
- INDICE:** 1. Examen critique des principaux paradigmes du temps en linguistique et pragmatique: Les

approches référentielles — Les approches psychologiques et discursives — Théorie de la pertinence et référence temporelle — 2. *Un modèle pragmatique procédural du temps*: La computation du temps — La force des contraintes interprétatives — Les principaux temps du passé de l'indicatif: analyses procédurales — Une procédure générale de l'ordre temporel — Une affaire à suivre.

**110** Seuren, P. A. M.: *Chomsky's Minimalism*

2004 – viiii + 244 pp., 19 fig. € 28,86

**INDICE:** Introduction — The mechanism of the MP under scrutiny — The language faculty — Questions of method and adequacy — What is functional about the MP? — What is conceptually necessary about the MP? — Surface-driven elements of semantic interpretation — The embarrassment of evidence — *References*.

**111** Sharma, V. P.: *Stylistics of Figurative Language*

1990 – xiv + 236 pp. € 22,00

**112** Somerset, F. / N. Watson, eds.: *The Vulgar Tongue. Medieval and Postmedieval Vernacularity*

2003 – xvi + 277 pp. € 58,41

**INDICE:** N. Watson. Introduction: King Solomon's tablets — 1. *1100-1300: The Evangelical Vernacular*: M. Worley: Using the *Ormulum* to redefine vernacularity — C. M. Waters: Talking the talk: access to the vernacular in medieval preaching — H. Hames: The language of conversion: Ramon Llull's art as a vernacular — S. S. Poor: Mechthild von Magdeburg: gender and the «unlearned tongue» — 2. *1300-1500: Vernacular Textualities*: G. V. Angelo: Creating a masculine vernacular: the strategy of misogyny in late medieval french texts — C. F. Briggs: Teaching philosophy at school and court: vulgarization and translation — W. Robins: Vernacular textualities in fourteenth-century Florence — A. Taylor: «Moult bien parloit et lisoit le francois,» or did Richard II read with a Picard accent? — F. Somerset: Professionalizing translation at the turn of the fifteenth century: Ullerston's *Determinacio*, Arundel's *Constitutiones Fiona Somerset* — 3. *1500-2000: Making the Mother Tongues*: J. Jansen: Purity and the language of the court in the late-sixteenth- and seventeenth-century Netherlands — J. Fairey: The politics of ABCs: «language wars» and literary vernacularization among the serbs and romanians of Austria-Hungary, 1780-1870 — N. Bhatia: «Indian Shakespeare» and the politics of language in colonial India — L. Scanlon: Poets laureate and the language of slaves: Petrarch, Chaucer, and Langston Hughes.

**113** Sornicola, R. / E. Stenta Kroskakken / C. Stromboli, eds.: *Dati empirici e teorie linguistiche*. Atti del 33° congresso internazionale di studi della Società di linguistica italiana, Napoli, 28-30 ottobre 1999

2001 – 619 pp. € 42,97

**114** Srinivasacharya, K. / U. N. Singh, eds.: *Papers in Applied Linguistics II*. Saptati Felicitation to D. P. Pattanayak

2001 – xxii + 246 pp. € 22,00

**115** Stekauer, P.: *Meaning Predictability in Word Formation. Novel, Context-Free Naming Units*

2005 – xxii + 290 pp., tabl. € 124,80

**116** Sueiro Justel, J.: *Historia de la lingüística española en Filipinas (1580-1898)*

2003 – 208 pp., cuadr. € 18,00

**117** Svennevig, J.: *Getting Acquainted in Conversation. A Study of Initial Interactions*

1999 – x + 383 pp. € 124,80

**118** Takagaki, T. & al., eds.: *Corpus-Based Approaches to Sentence Structures*

2005 – vi + 318 pp., tabl. € 98,80

**INDICE:** T. Takagaki: Preface — T. Nakayama: Argument structure in discourse: argument choice in possessive constructions in nuuchahnulth — H. Ito: Grammatical markers in early baihua and late mediaeval korean in Mengshan's sayings — H. Noma: When words form sentences; linguistic field theory: from morphology through morpho-syntax to supra-morpho-syntax — T. Miyake: A usage-based analysis of the causative verb shi in mandarin chinese — T. Moriguchi: A typology of languages based on valence/voice-marking and focus — I. Shoho / H. Uzawa: Manner adverb-like adjectives in malay — Y. Kawaguchi: Two turkish clause linkages; -DIK- and -me: a pilot analysis based on the METU turkish corpus — R. R. Ratcliffe: Semi-productivity and valence marking in arabic: the so-called «verbal themes» — H. Nakazawa: The imperfective passive and animacy in russian — Y. Tsuruga: A correspondance between N0-V-N1-de-N2 and N0-V-N2-LOC-N1 in french: the case of planter — K. Sohmiya: Verb constructions in english and japanese: a contrastive study on semantic principles — K. Urata: Verb forms in the lest-clause in present-day english — F. Moreno-Fernández: Project for the sociolinguistic study of spanish from Spain and America (PRESEEA): a corpus with a grammar and discourse bias — T. Takagaki: On the productivity of the spanish passive constructions.

**119** Taylor, M. M. / D. Néel / D. G. Bouwhuis, eds.: *The Structure of Multimodal Dialogue II*

2000 – xviii + 522 pp. € 145,60

**INDICE:** J. Allwood: The structure of dialogue — D. Hill: Give us the tools: a personal view of multimodal computer-human dialogue — S. Selcon / R. M. Taylor: Integrating multimodal information: evidence for cognitive integrality — 1. *Models and Strategies*: S. Oviatt: Toward multimodal support of interpreted telephone dialogues — A. Murray: Human factors and error-handling in speech interfaces — S. Candelaria de Ram: Cross-linked modalities make speech drift in rapid dialogue: global multimedia dialogue, language shifts, and emotion — H. Bunt: Dynamic interpretation and dialogue theory — D. Sadek: Dialogue acts are rational plans — E. Bilange: An approach to oral dialogue modelling — D. Luzzati: A dynamic dialogue model for human-machine communication — A. Vilnat: Standia: a pragmatically driven man-machine system — R. J. Beun: Moves in dialogue — J. Edward /

D. Sinclair: Designing intelligence: A case of explicit models and layered protocols — M. Tatham & al.: SPRUCE: speech synthesis — 2. *Architectures and Experiences*: M. Maybury / J. Lee: Multimedia & multimodal interaction structure — J. C. Junqua: Robustness and cooperative multimodal human-machine communication applications — C. Cuxac: Iconicity of sign languages — W. Edmondson: A taxonomy for users' behaviour in human computer interaction — D. Teil / Y. Bellik: Multimodal interaction interface using voice and gesture — F. Gavignet & al.: Implementing an oral and geographic multimodal application: the Géoral project — M. Maybury: Communicative acts for multimedia and multimodal dialogue — G. Boudreau / C. McCann: Graphical modes of human multimodal dialogue — J. Lee: Graphics and natural language in multi-modal dialogues — B. Gaiffe & al.: Referring in a multimodal environment: from NL to designation — M. Taylor / D. Waugh: Multiplexing, diviplexing, and the control of multimodal dialogue — A. Datta: Multimodal approach to concept formation: an example in speech and sketch mode — M. Brooke / M. Tomlinson: Processing facial images to enhance speech communication — C. Benoit: The intrinsic bimodality of speech communication and the synthesis of talking faces.

120

J. TORRES DEL REY

## LA INTERFAZ DE LA TRADUCCIÓN

### Formación de traductores y nuevas tecnologías

2005 — xvi + 228 pp. € 19,00

**INDICE:** *Introducción:* Límites y posibilidades — 1. *Definiciones y lugares:* universidad, tecnología, traducción: Situando la traducción: la idea de universidad en la sociedad posmoderna y tecnológica — (In)definiciones tecnológicas: diversidad y complejidad en la nueva cultura universitaria — La importancia de la universidad para la sociedad de la información y el paradigma tecnológico — El espacio de la traducción en la universidad tecnológica: redes, alianzas, globalización e interdisciplinas — 2. *El nuevo contexto y sistema operativo de la traducción:* Principios operativos: hacia una redefinición tecnológica de la traducción — ¿Unidad en la «tecnodiversidad»? Interfaces, lenguajes comunes y prácticas diferenciales en la traducción — La naturaleza (digital) de la traducción y el papel (interficial) del traductor — Hipertexto y metáfora: tecnología como lenguaje y traducción como tecnología — ¿Qué tecnología y qué traducción? Límites y posibilidades de su influencia mutua — La inscripción de los valores y significados de la traducción en el sistema operativo de las nuevas tecnologías — 3. *Educación (en) las nuevas tecnologías para la traducción:* Las distintas formas de la tecnología en la didáctica de la traducción — La «tradición», el presente y el futuro de los modelos didácticos para la formación de traductores — Constructivismo, post-estructuralismo y los valores educativos de las nuevas tecnologías — La *paideia* digital: al encuentro de los fines y principios didácticos de la traducción — En busca de la motivación: autoridad, significado y participación — Exteriorizar la (in)corporación de la tecnología a la formación de traductores.

**121** Tuomarla, U.: *La citation mode d'emploi. Sur le fonctionnement discursif du discours rapporté direct*

2000 – 261 pp. € 36,00

**122** Utaker, A.: *La philosophie du langage: une archéologie saussurienne*

2002 – ix + 304 pp. € 28,00

**INDICE:** 1. *La grammaire comparée:* La continuité avec le passé — Une science nouvelle — Décompositions et transformations — 2. *Une linguistique «mineure»:* 1878, un linguiste précoce — Morphologie et phonologie des sons — L'indo-européen: langue, histoire et culture — 3. *À la recherche d'une théorie du langage:* Langage et modernité — La langue transmise: histoire et temps — Corps: oreille et temps — Sens: le mur transparent — Forme: variations et différences.

**123** Valenzuela, J. / A. Rojo, eds.: *International Journal of English Studies*, 3/2 — 2003: *Contrastive Cognitive Linguistics*

2003 – xiv + 184 pp., fig., tabl. € 15,00

**INDICE:** A. Rojo / J. Valenzuela: Introduction: Contrastive cognitive linguistics — R. W. Langacker: Strategies of clausal possession — D. Tuggy: *Abrelatas* and *scarecrow*: exocentric verb-noun compounds as illustrations of basic principles of cognitive grammar — A. Doiz Bienzobas: An analysis of english, spanish and basque demonstratives in narrative: a matter of viewpoint — R. Brdar-Szabó / M. Brdar: Referential metonymy across languages: what can cognitive linguistics and contrastive linguistics learn from each other? — C. Soriano-Salinas: Some anger metaphors in spanish and english. A contrastive review — A. Rojo / J. Valenzuela: Fictive motion in english and spanish — I. Ibarretxe: What translation tells us about motion. A contrastive study of typologically different languages.

**124** Van Reenen, P. / A. den Hollander / M. van Mulken, eds.: *Studies in Stematology II*

2004 – xii + 312 pp., fig. € 93,60

**INDICE:** C. Howe & al.: Stematological methods and techniques. Parallels between stematology and phylogenetics — G. Mink: Problems of a highly contaminated tradition: the New Testament: stemmata of variants as a source of a genealogy for witnesses — K. Wachtel: Kinds of variant in the manuscript tradition of the greek New Testament — A. den Hollander: How shock waves revealed successive contamination: a cardiogram of early sixteenth-century printed dutch Bibles — M. van Mulken: The manuscript tradition of the *cligés* of Chrétien de Troyes: a stematological approach — U. Schmid: Genealogy by chance! On the significance of accidental variation (parallelisms) — E. Wattel: Constructing initial binary trees in stematology — W. F. Smelik: Trouble in the trees! Variant selection and tree construction illustrated by the texts of targum judges — L. Schøsler: Scribal variations: when are they genealogically relevant - and when are they to be considered as instances of 'mouvance'? — M. Spencer & al.: The effects of weighting kinds of variants — D. Mironova: Cluster analysis and the three level method in the study of the gospels in slavonic — A. Houtman: Different kinds of tradition in Targum Jonathan to Isaiah — A. Roeleveld & al.: Valentin and Namelos discover their parentage: narrative elements in the family tree of an international medieval tale.

**125** Vargas, C., ed.: *Langue et études de la langue: approches linguistiques et didactiques*. Actes du colloque international de Marseille, IUFM d'Aix-Marseille, 4-6 juin 2003

2004 – 402 pp. € 29,50

**INDICE:** 1. *Quelle(s) étude(s) de la langue?*: J.-F. Halté: La grammaire au cœur des apprentissages — B. Combettes: Sciences du langage et didactique du français: les contenus en syntaxe — C. Vargas: La création des savoirs à enseigner en grammaire: de la recombinaison à la reconfiguration — C. Touratier: Didactique des langues et linguistique — M. Bilger / P. Cappeau: Ce que les corpus nous apprennent sur la langue — B. Lavieu: Recherche linguistique et didactique de la grammaire — J.-F. De Pietro: Enjeux, orientations et perspectives pour des activités réflexives à l'école: le cas de la Suisse francophone — A.-M. Gratton: Du mouvement de balancier en didactique. Ne jetons pas le bébé avec l'eau du bain! — M. Grandaty: L'enseignement de la langue à l'école primaire passe-t-il par son étude ou son usage raisonné? — E. Grimaldi: Entrer par le mot dans l'étude de la langue: horizon épistémologique de la didactisation du lexique — J.-C. Chabanne: La grammaire est-elle entièrement soluble dans les pratiques d'écriture? — D. Ducard: Diversité de la langue (retour sur un entretien avec Antoine Culioli) — G. Legrand: «Avoir onze ans en grammaire»: approche des contenus de l'enseignement grammatical depuis 1871 selon les textes officiels — M. Lebrun / P. Boyer: La grammaire scolaire à l'épreuve des programmes — A. Tcherkesliian-Carlotti: Le discours: rapports de savoirs. Des théories linguistiques aux manuels scolaires de l'enseignement secondaire — 2. *Pour quels apprentissages?*: F. Calame-Gippet: Les élèves et la posture métalinguistique: quelles conditions et quels enjeux d'apprentissage? — M. Rispaïl: Prendre en compte les langues enseignées pour développer les compétences métalinguistiques des élèves — N. Biagioli: Le genre, outil d'acquisition réflexive pour le français transversal — B. Bomel-Rainelli & al.: Construction de la pensée et apprentissage linguistique dans un atelier de philosophie en ZEP — M.-F. Bishop: La place des écritures à la première personne dans l'acquisition de la langue nationale, de 1850 à 1960 — M.-C. Durand-Daudet: La consigne d'exercice, un genre textuel propre à la langue de scolarisation: entre savoir du linguiste et du psycholinguiste — V. Rey / C. Sabater: Langue et orthographe: les étapes de l'apprentissage — C. Brissaud / D. Cogis: Pour un réexamen des relations entre grammaire et orthographe: l'exemple de la notion de sujet — M.-N. Roubaud / Y. Touchard: Vers la notion de verbe: de l'approche intuitive à la construction du savoir, vers sept ans — *Les pratiques*: M. Lebrun: Place et importance de la langue en français: étude de la langue et projets de lecture/écriture au cycle des approfondissements — A. Delbrayelle: «J'ai cinq ans, j'ai six ans, j'ai sept ans et je veux écrire tout seul» — C. Gomila: Pratiques d'enseignements de la langue au CP: quelle place pour les savoirs grammaticaux dans l'enseignement de la lecture? — F. Quet / D. Dourojeanni: En cycle III, repérer le verbe — M. Cellier: Dire l'orthographe: quelques dispositifs — J. Isidore-Prigent: Une année d'ateliers de négociation graphique au CM pour développer savoirs et savoir-faire sur l'écrit — G. Teste: L'acquisition des chaînes morphographiques d'accord au cycle III des écoles: aperçus d'une recherche-action — D. Bessonat / D. Coltier: L'ironie, ça s'enseigne? — *Les représentations*: M. Lebrun / C. Baribeau: Évolution des représentations de futurs maîtres sur la langue et son enseignement-apprentissage — A.-C. Oudart: Apprentissage des écrits professionnels et représentations langagières chez des adultes en formation — M. Fialip-Baratte: Que disent les enfants de l'écriture avant de «savoir» écrire? — C. Fisher: La place des *représentations* de apprenants en didactique de la grammaire — *Le bilan du grand témoin*: S. Chartrand: La didactique de la grammaire du français à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle.



**126** Varo Varo, C. & al., eds.: *VII jornadas de lingüística*. Cádiz, 12 y 13 de noviembre de 2002. Bajo la dirección de M. Casas Gómez

2003 – 266 pp., gráf., tabl., fig. € 12,50

**INDICE:** M. Casas Gómez / R. Márquez Fernández: El espacio europeo de educación superior: la aplicación del sistema de créditos europeos a la titulación de «Lingüística» de la Universidad de Cádiz — J. Tuson Valls: Una nueva visita a los orígenes del lenguaje — J. Fernández González: *Asombróse un portugués...* Los misterios de la adquisición de lenguas extranjeras — G. Guerrero Ramos: La terminología y los lenguajes de especialidad en el marco de la comunicación — J. Llisteri & al.: El papel de la fonética en el desarrollo de las tecnologías de habla — J. A. Samper Padilla: El proyecto panhispánico de disponibilidad léxica: logros y estado actual — G. Wotjak: Reflexiones sobre el significado del significado léxico de verbos.

**127** Weydt, H., ed.: *Langue - communauté - signification. Approches en linguistique fonctionnelle*. Actes du XXV<sup>ème</sup> colloque international de linguistique fonctionnelle 2001

2002 – iv + 400 pp., fig., tabl. € 58,23

**128** Williams, M.: *Translation Quality Assessment. An Argumentation-Centred Approach*

2004 – xix + 188 pp. € 31,62

**129** Wolff, H. E., ed.: *Tied Tongues. The African Renaissance as a Challenge for Language Planning*. Papers and Documents from the Panel on «Language Policy in Africa» at the 17th Biennial Conference of the German African Studies Association, Held at the University of Leipzig, March 30-April 1, 2000

2003 – 183 pp. € 25,00

**130** Wood, L. A. / R. O. Kroger: *Doing Discourse Analysis. Methods for Studying Action in Talk and Text*

2000 – xvi + 240 pp. € 41,10

**131** Yus Ramos, F.: *La preeminencia de la voz*

1997 – 137 pp. € 10,00

**INDICE:** 1. *Teoría filosófica: la desconstrucción y su énfasis en la escritura:* Introducción (filosófica) a la teoría derridiana — Logocentrismo/fonocentrismo — Gramatología y *différance* — Consecuencias en la lectura y la literatura — 2. *Teoría lingüística: la pragmática y su énfasis en el habla:* Introducción: distancia entre interlocutores e hipótesis interpretativa — Semejanzas entre el discurso oral y el discurso escrito — Diferencias entre el discurso oral y el discurso escrito — Argumentos a favor del discurso oral y en detrimento del discurso escrito.

**132** Zybatow, L. N., ed.: *Translationswissenschaft im interdisziplinären Dialog. Innsbrucker Ringvorlesungen zur Translationswissenschaft III*

2005 – xiv + 222 pp., fig., tabl. € 52,50

**INDICE:** E. A. Nida: Understanding the meaning — F. Liedtke: Äquivalenz in der Übersetzung. Eine handlungstheoretische Begründung — H. Gerzymisch-Arbogast: Text & translation — H. Risku: Translations- und kognitions - wissenschaftliche Paradigmen. Der Mensch im Mittelpunkt — P. Faber / C. Márquez Linares: A three-level model of metaphor for specialized communication — L. N. Zybatow: Metaphorische Vorstellungswelten in der Translation - eine kleine Übersetzungswerkstatt rund um die Metapher — G. Gréciano: Zur empirischen Basis des Phrasemvergleichs — I. Ohnheiser: Sprachen und Sprachsituation in den EU-Beitrittsländern — P. Braselmann: «Killersprache» Englisch: europäische Sprachpolitik und «Globalisierung» — K. Embacher / L. N. Zybatow: Ein Europa – viele Sprachen. Übersetzen und Dolmetschen für die Europäische Union.

## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

**133** Adrados, F. R. / A. Bernabé / J. Mendoza: *Manual de lingüística indoeuropea, I: Prólogo, introducción, fonética*

1995 – xiii + 402 pp. € 27,08

**134** Adrados, F. R. / A. Bernabé / J. Mendoza: *Manual de lingüística indoeuropea, II: Morfología nominal y verbal*

1996 – xxiv + 403 pp. € 27,71

**135** Adrados, F. R. / A. Bernabé / J. Mendoza: *Manual de lingüística indoeuropea, III: Morfología: pronombres, adverbios, partículas y numerales. Sintaxis. Diferenciación dialectal*

1998 – xiii + 373 pp. € 25,48

**136** Bermúdez Ramiro, J.: *El estilo indirecto en latín (oratio obliqua)*

2004 – 173 pp. € 41,60

**137** *Palaeohispanica. Revista sobre lenguas y culturas de la hispania antigua*, 4 — 2004

2004 – 350 pp., fot. € 18,00

**INDICE:** *Estudios:* M. Almagro-Gorbea: Inscripciones y grafitos tartésicos de la necrópolis orientalizante de Medellín — F. Beltrán Lloris: De nuevo sobre la tésera Froehner — F. Beltrán Lloris: Sobre la localización de *Damania*, *Leonica*, *Osicerta* y *Orosis* — M. Cisneros Cunchillos: El *oppidum* de la Ulaña en la frontera meridional de los cántabros — J.-L. Cunchillos / J. A. Zamora López: La epigrafía fenicia del yacimiento del Castillo de Doña Blanca (El Puerto de Santa María, Cádiz) — P. De Bernardo

Stempel: Cib. *o.bo.i* 'sea eso'... *e.l.a.bo.i* 'o bien sea'... Morfosintaxis céltica en el bronce de Córtono (K.0.7.:ll.1-2) — B. Díaz Ariño: Acerca de las téseras de hospitalidad latinas de la Península Ibérica — C. Jordán Cólera: Una nota a la tésera «Turiel 4» — B. M. Prósper: *Varia palaeohispanica occidentalia* — L. Silgo Gauche: Breves consideraciones sobre la piedra ibérica de Cruzy — J. Untermann: Célticos y túrdulos — J. Velaza: Palinodia sobre la inscripción ibérica del teatro de Sagunto — F. Villar: *Aresinari* y los topónimos prerromanos de Hispania compuestos con la preposición celta *are* — K. T. Witczak: *Sarna y caspa*. Reflexiones sobre la génesis de dos palabras iberorromances que designan enfermedades cutáneas — *Novedades epigráficas*: Y. Alvarez & al.: Dos inscripciones inéditas del castro de San Cibrán de Las (San Amaro-Punxín, Ourense) — V. H. Correia: Duas epígrafes do sudoeste do Museu arqueológico e lapidar do infante D. Henrique (Faro, Portugal) — J. Velaza: Dos nuevos plomos ibéricos en una colección privada — *Chrnica epigraphica*: X. Ballester: Notas a epígrafes celtibéricas de colecciones particulares — J. A. Correa: Crónica epigráfica del sudoeste — C. Jordán Cólera: *Chronica epigraphica celtiberica* III — J. Velaza: *Chronica epigraphica iberica* VI (2003).

**138** Renfrew, C. / A. Macmahon / L. Trask, eds.: *Time Depth in Historical Languages*, 2 vols.

2000 – xx + 681 pp., fig., tabl. € 78,00

**139** Renfrew, C. / D. Nettle, eds.: *Nostratic: Examining a Linguistic Macrofamily*

1999 – vii + 419 pp. € 47,00

**140** Saluja, C. K.: *Lun Lakara in Panini (Derivational Process and Use of Aorist)*

2003 – vii + 111 pp. € 15,00

**141** Scaliger, J.-C.: *De causis linguae latinae*. Introducción, edición crítica, traducción y notas P. J. Galán Sánchez, 2 vols.

2004 – xc + 897 pp. € 32,00

**142** Slavova, M.: *Phonology of the Greek Inscriptions in Bulgaria*

2004 – 149 pp. € 43,00

## LENGUAS ROMANCES

**143** Castañón Rodríguez, J.: *Diccionario terminológico de los deportes*

2004 – 348 pp. € 26,00

**144** Cresti, E. / M. Moneglia, eds.: *C-Oral-Rom. Integrated Reference Corpora*

*for Spoken Romance Languages*

2005 – xviii + 304 pp., 1 DVD. € 124,80

**INDICE:** C. Blanche-Benveniste: Preface — M. Moneglia / P. Martin: The C-ORAL-ROM resource — E. Cresti / A. Panunzi / A. Scarano: The italian corpus — E. Campione / J. Véronis / J. Deulofeu: The french corpus — A. Moreno Sandoval & al.: The spanish corpus — M. F. Bacelar do Nascimento & al.: The portuguese corpus — E. Cresti: Notes on lexical strategy, structural strategies and surface clause indexes in the C-ORAL-ROM spoken corpora — M. Moneglia & al.: Appendix — Bibliography.

**145** Febrer i Cardona, A.: *Obres gramaticals*, I. Estudi introductor i edició a cura de J. Ginebra

2004 – 223 pp. € 10,00

**INDICE:** Estudi introductor — Principis generals de la llengua menorquina — Observacions sobre la llengua menorquina per mitjà d'un anàlisi del pròleg del pronòstic de l'any 1811 — Observacions del doctor Parpal sobre l'ortografia menorquina.

**146** Goicoechea, C.: *Vocabulario riojano*

1961 – 180 pp. € 44,00

**147** Gómez Molina, J. R. / M. B. Gómez Devis: *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos. Estudio de estratificación sociolingüística*

2004 – 523 pp., cuadr. € 12,48

**148** González Rey, M. I., ed.: *Le français en clichés sur le chemin de Saint-Jacques*

2004 – 140 pp. € 12,00

**INDICE:** J.-L. Dufays: Stéréotypes et didactique des langues-cultures: enjeux et fondements d'une didactique lucide — P. Y. Chevrel: Entre la modalisation et la tribalisation sociétale, quels enjeux et quels outils d'analyse pour une étude de la civilisation française? — M. López Díaz: La stéréotypie culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE — J.-L. Dufays: Comment lire et écrire à l'aide des stéréotypes? Six séquences d'apprentissage pour la classe de français — P. Y. Chevrel: Approches pratiques des stéréotypes nationaux et européens par l'image — M. López Díaz: Décrire et construire des «textes» stéréotypés: un moyen d'accès à la langue et à la culture de l'autre — R. Cristóbal: La Costa Azul, un lugar de leyenda.

**149** Gorla, C.: *Subject Clitics in the Northern Italian Dialects. A Comparative Study Based on the Minimalist Program and Optimality Theory*

2005 – iv + 287 pp. € 107,12

**150** Herrero Ruiz de Loizaga, F. J.: *Sintaxis histórica de la oración compuesta*

en español

2005 – 557 pp. € 23,00

**151** Hurtado Valero, P. M.: *Un ensayo de sintaxis cognitiva del español*  
2004 – 260 pp. € 13,00

**152** Jimeno Aranguren, R. / J. C. López Mugartza Iriarte, eds.: *Vascuence y romance: Ebro-Garona, un espacio de comunicación*  
2004 – 397 pp., map. € 10,00

**INDICE:** 1. *Los límites del euskera:* A. Cañada Juste: La huella de los repobladores: testimonios y restos del euskera en tierras peninsulares — H. Knörr Borrás: El euskera en la Alta Rioja y en el occidente de Vasconia — M. Belasko Ortega: Una visión de la Ribera de Navarra a través de su toponimia — J. Sainz Pezonaga: Léxico euskérico residual en el habla de Navarra — P. Salaberri Zaratiegi: Sobre la frontera lingüística vasco-romance en la zona de Ujué — 2. *Un espacio históricamente plurilingüe:* J. Gorrochategui: Las raíces lingüísticas de Navarra — F. González Ollé: Origen y desarrollo del romance navarro — R. García Aracón: Las lenguas de las minorías religiosas: árabe y hebreo — R. Ciérbide Martinena: El patriado urbano occitano en la Navarra medieval — J. M. Jimeno Jurío: Las lenguas escritas y habladas en Pamplona — J. C. López-Mugartza Iriarte: Roncal, Ansó y Barétous (Bearn), tres zonas pirenaicas en contacto — F. Nagore Laín: Algunas relaciones entre la lengua aragonesa y la lengua vasca — M. Grosclaude: Lo gascon, lenga deus Pirenèus — R. Jimeno Aranguren: Latín, castellano y euskera en la bendición de la primera piedra de la iglesia de Obanos (1911) — J. Bidador: Ribera de Navarra y euskera, siglo XX: historia de un encuentro insoslayable — C. Balaguer Solbes: La lengua occitana hoy en día — J. San Martín: Euskara batua, euskara unificado.

153

M. TECHENIQUE ELIZONDE  
J. SÁNCHEZ MÉNDEZ, eds.

## LAS LENGUAS DE UN REINO

### Historia lingüística hispánica

2005 – 536 pp. € 25,00

**INDICE:** Consideraciones previas sobre el contacto de lenguas y la configuración histórico-lingüística de España — Hispania antigua en la protohistoria europea. Hispania no indoeuropea. Hispania indoeuropea — El euskera o lengua vasca — La romanización de Hispania. Orígenes románicos peninsulares — El aragonés. Las hablas altoaragonesas. El aranés — El catalán y el valenciano — El castellano y español. Historia y proceso de normalización lingüística — El asturiano y el leonés — El gallego y su relación con el portugués — Varia. Capítulo abierto al pasado y al futuro.

**154** Kiegel-Keicher, Y.: *Iberoromanische Arabismen im Bereich Urbanismus und Wohnkultur. Sprachliche und kulturhistorische Untersuchungen* 2005 – viii + 404 pp. € 72,00

**155** Kiss, S. / L. Mondin / G. Salvi, eds.: *Latin et langues romanes. Études de linguistique offertes à Jozsef Herman à l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire* 2005 – xx + 606 pp. € 151,25

**INDICE:** *Théorie et histoire de la linguistique:* L. Renzi: Tecniche della linguistica storica: gli etimologi francesi e le «quattor specie» — R. Müller: Antike Periodisierungsmodelle des Lateinischen — *Indo-européen en latin classique:* P. Baldi / P. Cuzzolin: Considerazioni etimologiche, areali e tipologiche dei verbi di «avere» nelle lingue indoeuropee — C. Lehmann: Sur l'évolution du pronom possessif — O. Panagl: Archaisierende Tendenzen in der lateinischen Sprachgeschichte — H. Pinkster: The use of *is* and *ille* in Seneca Rhetor — A. Orlandini: Polysémie et modalités de l'expression périphrastique avec l'adjectif verbal en *-urus* en latin — C. Touratier: Esquisse de l'histoire de la complétive en *quod* — A. Marinetti / A. L. Prosdocimi: Le dediche del lucus pesarese CIL I<sup>2</sup> 378, 379: appunti di lettura — L. Mondin: Ausonio e il testo di Sallustio — *Latin vulgaire et tardif:* M. Banniard: Prérequis de réceptibilité du latin tardif en période de transition — A. Varvaro: La latinizzazione delle province come processo di lunga durata — M. Mancini: La formazione del «neostandard» tardolatino: il caso delle *differentiae uerborum* — L. Callebaut: Expressivité familière et création littéraire — G. Haverling: Sur les fonctions de l'imparfait dans le latin tardif — M. Cennamo: Passive auxiliaries in late latin — J. N. Adams: The accusative + infinitive and dependent *quod/-quia*-clauses: the evidence of non-literary latin and Petronius — B. García-Hernández: Recomposición verbal y homonimia en latín vulgar — S. Kiss: Évolution des possibilités présentationnelles en syntaxe latine — H. Rosén: Particles – Hypercharacterization and status shift in latin and romance — J. Kramer: Graecitas togata: coemeterium — C. Arias Abellán: Notas sobre le léxico de los *Carmina latina epigraphica* — P. Flobert: Le latin des *ostraca* du *Mons Claudianus* — B. Adamik: «Fehlerhafte» lateinische Inschriften aus Pannonien — A. Zamboni: Dalmatica quaedam: note in margine ad una silloge recente — H. Solin: Munitus — T. Fögen: The role of verbal and non-verbal communication in ancient medical discourse — F. Biville: Une langue sous influences: le latin des traités tardifs adaptés du grec: l'exemple du *De Medicina* de Cassius Felix — D. R. Langslow: Linguistic «highs» and «lows» in late latin medical texts: L. *utique* and the dangers of generalizing — C. Moussy: Nouveaux préverbes en *com-* dans la *Vetus latina* et dans la *Vulgate* — M. Fruyt: La corrélation et la proposition relative dans l'*Itinerarium* d'Egérie — J. Gil: Sobre la *Expositio totius mundi et gentium* — P. Mastandrea: Vicende di testi fra tarda antichità e alto medioevo: colomano lettore di Rutilio — M. van Uytendange: Quelques observations sur la langue de la Vie de saint Eucher, évêque d'Orléans (VIII<sup>e</sup> siècle) — P. Molinelli: Livelli di lingua e di cultura nel *Chronicon* di Andrea di Bergamo (IX secolo) — B. Löfstedt: Sprachliches und stilistisches zu Juan Mariana — *Langues romanes:* G. Holtus / A. Oberbeck / H. Völker: Ergebnisse des Trierer Urkundensprachenprojektes — A. Nocentini: Du latin aux langues romanes: la contribution de la typologie — M. Loporcaro: La sillabazione di *muta cum liquida* dal latino al romanzo — M. Maiden: La ridistribuzione paradigmatica degli «aumenti» verbali nelle lingue romanze — N. La Fauci: Il fattore *habeo*: prolegomeni a una nuova considerazione delle genesi del perfetto e del futuro romanzi — G. Salvi: Coordinazioni asimmetriche nelle lingue romanze antiche — R. Wright: Romance and ibero-romance in the *Descort* of Raimbaut de Vaqueiras — G. Hilty: La herencia visigótica en el léxico de la Península Ibérica — J. A. Correa: Aféresis en topónimos latinos hispánicos — A. M. Badia i Margarit: Entorn del concepte de «romanització»: a propòsit dels orígens de la llengua catalana — J. Wüest: Linguistique historique et linguistique de la langue — B. L. M.

Bauer: Innovation in old french syntax and its latin origins — J. Perrot: Existe-t-il en français une marque préfixée *z-* de pluriel? — R. Sornicola: Sintassi e stilistica dei pronomi soggetto nel *Saint Alexis* — L. Löfstedt: Observations sur la toponymie dans la traduction en ancien français du *Decretum Gratiani* — R. Liver: Zur Wortgeschichte von bündnerromanisch *tedlar* 'hören, horchen' — L. Vanelli: Avverbi di luogo (deittici e anaforici) in italiano antico — P. Benincà: Pronomi e complementatori: sulle grafie *che, ke, que* nelle antiche varietà italiane settentrionali — M. Pfister: La contribution de la lexicologie italienne au lexique non attesté du latin vulgaire — M. Iliescu: Considérations sur l'évolution sémantique du lat. *mergere*.

**156** Kluge, B.: *Identitätskonstitution im Gespräch. Südchilenische Migrantinnen in San-tiago de Chile*

2005 – 434 pp. € 68,00

**157** Lapesa, R.: *El español moderno y contemporáneo. Estudio lingüístico*

1996 – 504 pp. € 29,00

**158** Noll, V. / K. Zimmermann / I. Neumann-Holzschuh, eds.: *El español en América: aspectos teóricos, particularidades, contactos*

2005 – 250 pp., tabl., gráf. € 24,00

**INDICE:** 1. *Cuestiones teóricas y metodológicas:* R. Caravedo: La realidad subjetiva en el estudio del español de América — J. L. Rivarola: Sobre los orígenes y la evolución del español de América — L. F. Lara: La descripción del significado del vocabulario no-estándar — A. Palacios Alcaine: Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas: el sistema pronominal del español en áreas de contacto con lenguas amerindias — 2. *Particularidades: estudios de caso:* V. Noll: Reflexiones sobre el llamado andalucismo del español de América — G. Perissinotto: Hacia una norma colectiva para el español de los Estados Unidos de Norteamérica — G. Knauer: Lengua y medios de comunicación étnicos: el caso del español de EE.UU. — E.-M. Güida: El vocabulario informático en Argentina: los lectores escriben a *La Nación* — B. Kluge: Las fórmulas de tratamiento en un corpus chileno — R. M. Mello-Wolter: Arcaísmos en el español del Paraguay — 3. *Aspectos del contacto del español con el guaraní:* L. Zajícová: El castellano en el contexto de la emancipación del guaraní: un estudio regional en Itapúa (Paraguay) — W. Dietrich: El léxico del castellano de la «zona guaraníca» (Paraguay y nordeste argentino) frente al léxico porteño — H. Symeonidis: Aspectos sintácticos en el habla popular románico de la zona guaraníca.

**159** Ortiz López, L. A. / M. Lacorte, eds.: *Contactos y contextos lingüísticos. El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas*

2005 – 355 pp., tabl. € 22,00

**INDICE:** Introducción: L. A. Ortiz López & al.: ¿Juntos y revueltos, hablamos?: Nuevas perspectivas y debates sobre el contacto de lenguas en contextos diversos — *Contactos y contextos lingüísticos: el español en el mundo, EE.UU. y Puerto Rico:* J. M. Lipski: El español en el mundo: frutos del último siglo de contactos lingüísticos — G. D. Bills: Las comunidades lingüísticas y el mantenimiento del español en Estados Unidos — A. Morales: Convivencia de español e inglés en Puerto Rico: mitos y realidades — *Español del Caribe en los Estados Unidos:* A. J. Toribio: Theorizing U.S. dominicans'

speech acts — N. Flores-Ferrán: La expresión del pronombre personal sujeto en narrativas orales de puertorriqueños de Nueva York — F. A. Coles: Isleños and cubans: the affinity of dialect — *Perspectivas lingüísticas*: R. Otheguy / N. Lapidus: Matización de la teoría de la simplificación en las lenguas en contacto: el concepto de la adaptación en el español de Nueva York — M. Fairclough: La adquisición del dialecto estándar: un estudio longitudinal del discurso hipotético en el español de Houston — C. Montes-Alcalá: ¡Mándame un email! Cambio de códigos español-inglés online — L. Marcela Hurtado: El uso de *tú*, *usted* y *uno* en el español de los colombianos y colombo-americanos — A. Bartens: Language contact and interference in Saint Andrews, Old Providence and Kettleina — L. Sánchez & al.: Birds and plants: syntactic constraints on fluency in discourse in quechua-spanish bilingual children — E. Krasinski: The acquisition of *ser* and *estar* in a bilingual child — M. D. Pasquale: Variation of voice onset time in quechua-spanish bilinguals — I. Álvarez: Palomas, halcones y otros anglicismos semánticos en el español peninsular — *Perspectivas socioculturales e históricas*: A. Fernández-Gibert: Defensa del español: la prensa en Nuevo México como espacio público en 1890-1911 — A. Medina-Rivera: El idioma español y la iglesia católica de los Estados Unidos: algunas aproximaciones — A. Simounet: La religión y la retención lingüística: el caso de una iglesia pentecostal en Santa Cruz, Islas Vírgenes estadounidenses — Y. Bernal-Enríquez: La sociohistoria de la pérdida del español en la Nueva México — P. MacGregor-Mendoza: El desplazamiento intergeneracional del español en los Estados Unidos: una aproximación — D. J. Villa: Aportaciones de la lingüística aplicada crítica al estudio del español de los EE.UU. — *Perspectivas pedagógicas*: K. Hislope: A present subjunctive focus-on-form study of heritage speakers of spanish — A. M. Schwartz: Exploring differences and similarities in the writing strategies used by students in SNS courses — E. M. Lamboy: La teoría sociocultural y la enseñanza de aspectos sociolingüísticos del español a hispanos bilingües — E. Canabal / M. Lacorte: Español como lengua extranjera y estudiantes de herencia: cuestiones socioculturales, pedagógicas y afectivas.

## 160 Wotjak, G. / J. Cuartero Otal, eds.: *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis*

2005 – xiii + 485 pp. € 85,90

**INDICE:** G. Wotjak / J. Cuartero Otal: A modo de introducción — L. F. Lara: ¿Es posible una teoría del léxico? — M. Casas Gómez: Semántica de la lengua y semántica del hablar: fenómenos y disciplinas implicadas en su delimitación — E. Lavric: Sistema, norma y habla en la semántica de los determinantes nominales españoles — G. Wotjak: ¿Por qué arar el campo semasiológico y qué aparecerá detrás de la fachada medioestructural? — M. Mehlberg: Las propiedades combinatorias de las unidades léxicas como base para la descripción de las medioestructuras semánticas verbales — L. Miranda: Las solidaridades léxicas — A. I. Rodríguez-Piñero Alcalá: Criterios delimitadores de los hechos de parasonimia — C. Varo Varo: Algunas observaciones sobre el comportamiento clasemático de los antónimos — M. Almela Sánchez: Aspectos de la adecuación de las técnicas de corpus para la descripción de campos léxico-asociativos — I. Castellón & al.: La semántica oracional del español: perspectiva desde el léxico — G. Fernández Smith: La cohesión léxica y sus implicaciones para la semántica del texto — J. DeCesaris / P. Battaner: Una cuestión de semántica léxica en los diccionarios del español bajo las fórmulas *por extensión* y *en especial* — H. Hanegreefs: Acerca de los verbos *ver*, *mirar* y *observar*: descripción lexicográfica y análisis de corpus — J. Cuartero Otal: Un modelo de clasificación léxico-semántica de los complementos preposicionales del español — E. Gärtner: Funciones semánticas de argumentos proposicionales en español — M. Albi Aparicio: Hacia un concepto ampliado de teoría de valencias — P. Danler: Los alrededores del «núcleo predicado-argumento» desde un enfoque formal y funcional — R. Jiménez Briones / M. B. Pérez Cabello de Alba: La interfaz léxico-sintaxis desde una perspectiva léxico-funcional – ejemplificación de verbos que expresan



*sentimiento* en español — C. Hernández Alonso: El funcionalismo lingüístico: tendencias, corrientes y caminos abiertos — M. Morera: La gramática del léxico — J. L. Mendivil Giró: El comportamiento variable de *molestar*: *A Luisa le molesta que la molesten* — J. F. Val Álvaro & al.: Alternancias verbales: estructuras subeventivas y sintaxis léxica — Y. Morimoto / M. V. Pavón Lucero: Estructura semántica y estructura sintáctica de las construcciones atributivas con *ponerse* y *quedar(se)* — V. Báez San José: Una teoría desde el hablar a las lenguas para la comparación lingüística de las unidades significativas — P. P. Devís Márquez: Algunos problemas en la teoría de los esquemas oracionales — J. M. García-Miguel & al.: Diátesis verbales y esquemas constructivos – verbos, clases semánticas y esquemas sintáctico-semánticos en el proyecto ADESSE — M. Hummel / R. Kailuweit: La sintaxis semántica, los esquemas sintáctico-semánticos, la gramática de construcciones y los papeles temáticos — V. Bellosta von Colbe: Construcciones y esquemas sintácticos — N. Campos Carrasco: Categorías semánticas y funciones sintácticas: el cambio categorial — B. Navarro Colorado: Una estructura de rasgos computacional para la representación y adquisición automática de patrones sintáctico-semánticos en español — H. Albano: Las llamadas «preguntas escondidas» en español – un enfoque sintáctico-semántico — J. DeCesaris / E. Bernal: La gramática de los nombres de materia en los diccionarios — L. Escoriza Morera: El discurso como elemento caracterizador de unidades léxicas.

161

G. KNAUER, G. / V. BELLOSTA VON COLBE, eds.

## VARIACIÓN SINTÁCTICA EN ESPAÑOL

### Un reto para las teorías de la sintaxis

2005 — vi + 232 pp. € 75,25

**INDICE:** G. Knauer / V. Bellosta von Colbe: La variación sintáctica como reto teórico: una introducción — G. Mensching: Variación sintáctica, lingüística de corpus y gramática generativa: teorías, métodos y problemas — J. De Kock: Corpus, frecuencia y gramaticalidad: treinta construcciones contrincantes en tres corpus — N. Delbecque: El análisis de corpus al servicio de la gramática cognoscitiva: hacia una interpretación de la alternancia lineal SV/VS — A. González de Sarralde: Sobre la posición del sujeto en relación con las estructuras de la narración — V. Bellosta von Colbe: Variación sintáctica en «Role and reference grammar»: la posición de los complementos en las oraciones ditransitivas — P. Martín Butragueño: La construcción prosódica de la estructura focal en español — A. Morales: La adquisición del lenguaje en niños puertorriqueños: a propósito de la hipótesis del sujeto nulo — U. Detges: La gramaticalización de los acusativos preposicionales en las lenguas iberorrománicas: una hipótesis pragmática — E. Roegiest: Variación pronominal en español: el pronombre dativo entre sintaxis y semántica — R. Torres Cacoullos: La perspectiva diacrónica en variación sincrónica: el dativo de significación — I. Malaver: Análisis comparativo de las expresiones adjetivales de edad en las hablas de Sevilla y de Caracas — D. Galué: *Me acuerdo que...*: los verbos pronominales y el queísmo.

## LENGUAS GERMÁNICAS

- 162** Allerton, D. J. / P. Skandera / C. Tschichold, eds.: *Phraseological Units: Basic Concepts and Their Application*  
2004 – 188 pp. € 39,00
- 163** Boersma, P. / J. A. Cutillas-Espinosa, eds.: *International Journal of English Studies, 4/2 — 2004: Advances in Optimality Theory*  
2004 – xi + 192 pp., cuadr. € 15,00
- INDICE:** M. Hammond: Gradience, phonotactics and the lexicon in english phonology — M. Yip: Lateral survival: an OT account — C. Ringen / P. Helgason: Distinctive [voice] does not imply regressive assimilation: evidence from swedish — E. Bonet: Morph insertion and allomorphy in optimality theory — J. N. Beckman: On the status of CODACOND in phonology — E. Broselow / Z. Xu: Differential difficulty in the acquisition of second language phonology — J. A. Cutillas: Meaningful variability: a sociolinguistically-grounded approach to variation in optimality theory.
- 164** Boutkan, D.: *The Germanic 'Auslautgesetz'. A New Interpretation*  
1995 – viii + 476 pp. € 122,72
- 165** Bussmann, K. S.: *Diphthongs in Frisian. A Comparative Analysis of Phonemic Inventories Past and Present*  
2004 – xvi + 271 pp., 41 fig. € 57,00
- 166** Delmas, C. / L. Roux, eds.: *La contradiction en anglais*  
2004 – 250 pp. € 23,00
- 167** Eide, M.: *Norwegian Modals*  
2005 – x + 310 pp. € 88,00
- 168** Gilles, P.: *Regionale Prosodie im Deutschen. Variabilität in der Intonation von Abschluss und Weiterverweisung*  
2005 – viii + 392 pp., 1 CD-ROM € 108,00
- 169** Gillis, S. / A. de Houwer, eds.: *The Acquisition of Dutch*  
1998 – xvi + 437 pp., fig. € 135,20
- 170** Ginzburg, J. / I. A. Sag: *Interrogative Investigations. The Form, Meaning and Use of English Interrogatives*  
2001 – xii + 449 pp. € 33,20

**171** Hampe, B.: *Superlative Verbs. A Corpus-Based Study of Semantic Redundancy in English Verb-Particle Constructions*

2002 – 274 pp. € 48,00

**172** Higgs, L.: *A Description of Grammatical Features and Their Variation in the Black Country Dialect*

2004 – 296 pp. € 46,00

**173** Langer, N. / W. V. Davies, eds.: *Linguistic Purism in the Germanic Languages*

2005 – viii + 374 pp. € 98,00

**INDICE:** 1. *Historical Prescriptivism and Purism:* S. Elspaß: Language norm and language reality. Effectiveness and limits of prescriptivism in new high german — W. Vandebussche & al.: Taming thistles and weeds amidst the wheat: language gardening in nineteenth-century Flanders — M. Lange: Bad language in Germany's past – the birth of linguistic norms in the seventeenth century? — J. Scharloth: The revolutionary argumentative pattern in puristic discourse: the swabian dialect in the debate about the standardization of german in the eighteenth century — M. Geers: A comparative study of linguistic purism in the history of England and Germany — 2. *Nationhood and Purism:* F. Rash: Linguistic purism in german-speaking Switzerland and the *Deutschschweizerischer Sprachverein* 1904-1942 — E. Ziegler: Language nationalism in the Schiller commemoration addresses of 1859 — R. van den Berg: Standard afrikaans and the different faces of 'pure' afrikaans in the twentieth century — K. Horner: Reimagining the nation: discourses of language purism in Luxembourg — 3. *Modern Society and Purism:* D. Stein: On the role of language ideologies in linguistic theory and practice: purism and beyond — P. Hohenhaus: Elements of traditional and 'reverse' purism in relation to computer-mediated communication — P. Stevenson: Once an *Ossi*, always an *Ossi*: language ideologies and social division in contemporary Germany — 4. *Folk Linguistics and Purism:* B. Evans: 'The grand daddy of english': US, UK, New Zealand and australian students' attitudes towards varieties of english — N. Niedzielski: Linguistic purism from several perspectives: views from the 'secure' and the 'insecure' — K. J. Mattheier: Dialect and written language: Change in dialect norms in the history of the german language — Z. Boughton: Investigating puristic attitudes in France: folk perceptions of variation in standard french — 5. *Linguistics and Purism:* K. Leyhausen: «Caution is not always the better part of valour» – Purism in the historiography of the german language — J. Milroy: Some effects of purist ideologies on historical descriptions of english — O. Reichmann: Usefulness and uselessness of the term *Fremdwort*.

**174** Nerbonne, J. / K. Netter / C. Pollard: *German in Head-Driven Phrase Structure Grammar*

1994 – xi + 404 pp., fig. € 26,08

**175** Nevala, M.: *Address in Early English Correspondence. Its Forms and Socio-Pragmatic Functions*

2004 – xiii + 303 pp. € 53,00

**176** Paraskevov, B.: *Wörter und Namen Gleicher Herkunft und Struktur. Lexikon Etymologischer Dubletten im Deutschen*

2004 – xxxiv + 437 pp. € 98,00

**177** Pietsch, L.: *Variable Grammars: Verbal Agreement in Northern Dialects of English*

2005 – x + 217 pp. € 68,00

**178** Pleuger, N.: *Der Vocabularium rerum von Wenzeslaus Brack. Unteruchung und Edition einer spätmittelalterliche Kompendiums*

2005 – 512 pp. € 118,00

**179** Ritt, N. / H. Schendl, eds.: *Rethinking Middle English. Linguistic and Literary Approaches*

2005 – xi + 339 pp., tabl., gráf. € 68,50

**INDICE:** D. Brewer: Understanding chivalry in earlier english literature — D. Mills: Playing the show, showing the play: the Chester plays in search of a genre — G. R. Keiser: Robert Thornton's *Liber de diversis medicinis*: text, vocabulary, and scribal confusion — F. McSparran: Following the scribal trail: the BL cotton Caligula A. ix copy of Lazamon's *Brut* — C. Liebl: Two unnoticed early ME versions of *Candet nudatum pectus* — J. Bugaj: Middle scots burgh court records: the influence of the text type on its linguistic features — I. Taavitsainen: Standardisation, house styles, and the scope of variation in ME scientific writing — H.-J. Diller: Chaucer's emotion lexicon: *passioun* and *affeccioun* — P. Lozowski: Polysemy in context: *meten* and *dremen* in Chaucer — R. Molencki: The confusion between *thurven* and *durren* in middle english — T. Orsi: Ways and means of french lexical influence in the Cotton version of *Mandeville's Travels* — T. Honegger: 'wyze welcum iwys to this place' – and never mind the alliteration: an inquiry into the use of forms of address in two alliterative ME romances — C. Lloyd: *Experience* or *experiment*? Some distinctions between french nominal suffixes in middle english — M. Gotti: Prediction in middle english: a comparison between *shall* and *will* — L. Moessner: The verbal syntagm in ME conditional clauses — L. Vezzosi: The development of *himself* in middle english: a 'celtic' hypothesis — H. Platzler: The development of natural gender in middle english, or: sex by accident — D. Minkova / R. Stockwell: Clash avoidance in morphologically derived words in middle english. (Why [-hud] but [dm]?) — R. Lass / M. Laing: Are front rounded vowels retained in West Midland middle english? — M. Stenroos: Spelling conventions and rounded front vowels in the poems of William Herebert — A. Steponavičius: The great vowel shift as a paradigmatic restructuring of the late ME vowel system — J. Welna: Now you see it, now you don't, or the fates of the ME voiced labial stop in homorganic clusters.

**180** Smitterberg, E.: *The Progressive in 19th-Century English. A Process of Integration*

2005 – xvi + 284 pp. € 62,40

**181** Stukenbrock, A.: *Sprachnationalismus. Sprachreflexion als Medium*

*kollektiver Identitätsstiftung in Deutschland (1617-1945)*

2005 – xii + 452 pp. € 98,00

**182** Syrett, M.: *The Unaccented Vowels of Proto-Norse*

1994 – 323 pp. € 46,80

**183** Wolfram, W. / N. Schilling-Estes: *American English. Dialects and Variation*

2005<sup>2</sup> – 464 pp. € 31,60

\* \* \*